

Disaster Preparedness Notes 防灾备忘录

Have you decided how to confirm safety and contact each other at an outbreak of a disaster? Family members may be affected when they are not together, such as at home, school, or work. Make sure to discuss with your family to have a safety confirmation rule.
 是否已经决定灾害发生时的安否确认及联络的方法? 灾害发生时你和你的家人有可能分处家里・学校及工作单位等不同场所。请在日常生活中与你的家人商量并决定上述方法。

Where to Evacuate and Numbers to Contact 避难目的地及联络方式

Notes: Where to evacuate 避难目的地备忘录					
Earthquake disaster	震灾时				
Flood of Tama River	多摩川泛滥时				
Flood of small/medium-sized rivers (incl. inland flood)	中小河川泛滥时(包括内水泛滥)				
Inundation from storm surge	高潮引起浸水时				
Other disasters (tsunami, landslide disasters, etc.)	发生其他灾害时(海啸・泥沙灾害等)				
Notes: Family members 有关家人的备忘录					
Name 家人的姓名	Date of Birth 出生年月日	Blood Type 血型	Chronic disease, medication, allergy, etc. 老病・备用药・过敏史等	Phone # (school/work) 电话号码(学校/工作单位)	Notes 备忘录

Disaster Message Service 灾害时留言服务

Call 拨打 **171** (イ ナ イ) → Record 录音 (To leave a message 想留言时) → Press 1 (To hear a message 想听留言时) → Playback 播放 → Press 2 → Follow the audio guidance. 按照语音提示进行操作。

Disaster Message Board (web171) 灾害时留言板 (web171)
 You can post and read messages. By registering beforehand, you can receive messages via "e-mail" or "phone". 可录制或确认留言。如提前做好登记留言可传送至电话或电子邮箱。
 For more info: 详情请在此处确认



Inquiries 问讯处

Inquiries on	询问内容	Inquiries	问讯处	Phone # 电话号码
Evacuation shelters, disaster management plans etc.	有关避难所・防灾计划等	Disaster Preparedness and Crisis Management Division, Ota City Office	大田区政府防灾危机管理课	03-5744-1236
Evacuation Sites, Areas Where Evacuation is not Necessary	有关避难场所・地区内残留地区	Disaster Preparedness Urban Planning Department, Urban Area Maintenance Division, Bureau of Urban Development, Tokyo Metropolitan Government	东京都城市整备局市区整备课城市创建课	03-5320-5142
"Damage Simulation by Tokyo Metropolitan Government at Times of Tokyo Near-field Earthquakes etc."	有关(首都圈直型地震所造成的东京受灾状况预测)	Disaster Preparedness Planning Department, General Disaster Preparedness Division, Bureau of General Affairs, Tokyo Metropolitan Government	东京都总务局综合防灾部防灾计划课	03-5320-7892
Flood Inundation Simulation Area Map of Tama, Asagawa, and Oguri Rivers	有关[多摩川・浅川・大栗川洪水浸水预测区域图]	Keihin Branch Work Office, Kanto Regional Development Bureau, Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism	国土交通省关东地方整備局京滨川事務所	045-503-4000
Storm Surge Inundation Simulation Area Map of Tokyo	有关[东京都高潮浸水预测区域图]	Planning Department, Port and Harbor Development Division, Bureau of Port and Harbor, Tokyo Metropolitan Government	东京都港湾局港湾整备部计划课	03-5320-5608
Flood Inundation Simulation Area Map of Jonan District Rivers	有关[城南地区河川洪水浸水预测区域图]	Disaster Management Section, Disaster Management Department, River Division, Bureau of Construction, Tokyo Metropolitan Government	东京都建设局河川部防灾课防灾负责人	03-5320-5190
Flood Inundation Simulation Area Map of Nogawa, Sengawa, Iruma, Yazawa, and Maruko Rivers	有关[野川, 仙川, 入间川, 谷泽川及丸子川洪水浸水预测区域图]	Small and Medium-sized Rivers Section, Planning Department, River Division, Bureau of Construction, Tokyo Metropolitan Government	东京都建设局河川部计划课中小河川负责人	03-5320-5414
"Landslide disaster caution area, landslide disaster special caution zone"	有关[泥沙灾害警戒区域・泥沙灾害特别警戒区域]	Landslide Disaster Section, Planning Department, River Division, Bureau of Construction, Tokyo Metropolitan Government	东京都建设局河川部计划课泥沙灾害课负责人	03-5320-5394・5429
Fire/Life-saving/First aid	有关火灾・抢险・急救	Omori Fire Station, Den-enchofu Fire Station, Kamata Fire Station, Yaguchi Fire Station	大森消防署, 田园调布消防署, 蒲田消防署, 矢口消防署	03-3766-0119, 03-3727-0119, 03-3735-0119, 03-3758-0119
Waterworks	有关上水道	Customer Support Center, Bureau of Waterworks, Tokyo Metropolitan Government	东京都水道局客户中心	03-5326-1101
Sewerage	有关下水道	Southern Sewerage Office, Bureau of Sewerage, Tokyo Metropolitan Government	东京都下水道局南部下水道事务所	03-5734-5031

Published February 2026 Disaster Preparedness and Crisis Management Division, General Affairs Department, Ota City
 〒144-8621 5-13-14, Kamata, Ota City, Tokyo
 Tel: 03-5744-1236 Fax: 03-5744-1519 <https://www.city.ota.tokyo.jp/>

2026年2月发行 大田区总务部防灾危机管理课
 邮编144-8621 东京都大田区蒲田5-13-14
 电话 03-5744-1236 FAX 03-5744-1519
<https://www.city.ota.tokyo.jp/>

測量法に基づく国土地理院長承認(使用)R 7JHs 579

English 汉语

Ota City Disaster Preparedness Hazard Map

Be Prepared for Disasters
 以防备地震及风水灾害

大田区 防灾 灾害地图



Permanent Edition 保存版

Contents 目录

1 Foreword 前言	3 Wind & Flood Disasters 风水灾害篇
Purposes of This Book 本书的使用方法	Evacuation Activities to Protect Yourself from Wind and Flood Disasters 22 风水灾害发生时保障自身安全的避难行动
The Importance of Self-help, Mutual Aid, and Public Assistance ... 1 自助・互助・公助的重要性	When to Evacuate 24 避难的时机
Possible Disasters in Ota City 2 大田区有可能发生的灾害	Landslide Disasters 26 有关泥沙灾害
2 Earthquake Disasters 震灾篇	Create "My Timeline" 27 建立个人时间表 (my timeline)
Earthquake! What Should You Do? 4 地震啦! 此时该怎么办?	Tama River Hazard Map (Maximum Inundation Height) 28 多摩川灾害地图 (最大浸水深度)
Flow of Evacuation 6 避难的流程	Tama River Hazard Map (Inundation Duration) 30 多摩川灾害地图 (浸水持续时间)
Liquefaction / Liquefaction Potential Map 7 有关液化・液化可能性地图	Storm Surge Disaster Hazard Map (Maximum Inundation Height) 32 高潮灾害地图 (最大浸水深度)
Presumed Damages by Fire Hazard Map 8 火灾的受害预测灾害地图	Storm Surge Disaster Hazard Map (Inundation Duration) 34 高潮灾害地图 (浸水持续时间)
Presumed Damages by Building Collapses Hazard Map 9 建筑物倒塌的受害预测灾害地图	Small and Medium-sized Rivers, Landslide Disasters, Inland Flood Hazard Map (Index Map) 36 中小河川・泥沙灾害・内水泛滥灾害地图 (索引图)
Tsunami 10 有关海啸	Small and Medium-sized Rivers, Landslide Disasters, Inland Flood Hazard Map (Map 1) 38 中小河川・泥沙灾害・内水泛滥灾害地图 (分图1)
Tsunami Hazard Map 11 海啸灾害地图	Small and Medium-sized Rivers, Landslide Disasters, Inland Flood Hazard Map (Map 2) 40 中小河川・泥沙灾害・内水泛滥灾害地图 (分图2)
Disaster Preparedness Map (Index Map) 12 防灾地图 (索引图)	Small and Medium-sized Rivers, Landslide Disasters, Inland Flood Hazard Map (Map 3) 42 中小河川・泥沙灾害・内水泛滥灾害地图 (分图3)
Disaster Preparedness Map (Map 1) 14 防灾地图 (分图1)	Small and Medium-sized Rivers, Landslide Disasters, Inland Flood Hazard Map (Map 4) 44 中小河川・泥沙灾害・内水泛滥灾害地图 (分图4)
Disaster Preparedness Map (Map 2) 16 防灾地图 (分图2)	4 Disaster Preparedness 防灾篇
Disaster Preparedness Map (Map 3) 18 防灾地图 (分图3)	List of Evacuation Destinations (List of Evacuation Shelters & Emergency Evacuation Sites at Times of Flood) ... 46 避难目的地一览 (避难所・水灾发生时的紧急避难场所一览)
Disaster Preparedness Map (Map 4) 20 防灾地图 (分图4)	Information Sources 48 情报获取源

Disaster Preparedness Notes 防灾备忘录

Purposes of This Book 本书的使用方法

"Ota City Disaster Preparedness Hazard Map" was created under the notion of "Save your own life", to check the risks of disasters at your home and its surroundings. It also offers much important information such as how to evacuate, how to be prepared for it, and the information sources. To save yourself and your precious ones, please utilize this book to prepare for disasters at home and in your community by referring to the steps below.

「大田区防灾灾害地图册」本着「我的生命我来捍卫」的宗旨，以让市民对自家及附近的灾害风险进行确认为目的而编制。此外本书中还收录了紧急情况发生时的避难方法以及此时所必须的心理准备、如何收集信息等众多重要信息。为了保障您自身及家人的生命安全，请参照下列步骤做好准备，并应用到您的家庭及社区的防灾对策中去。

1 Learn 掌握

There are many potential hazards in Ota City. To begin with, use the hazard maps in this book to learn what kinds of disasters and damages are presumed at your home, school, workplace, etc.

大田区存在着多种潜在的灾害风险。首先请通过本书所刊载的灾害地图等对您的住所及学校、工作单位有可能存在哪些灾害或受灾的隐患加以掌握。

Point! The hazard maps can be checked on "Ota City Disaster Preparedness App" and "Ota City Official Website". => See P48 for more info
灾害地图可通过「大田区防灾 APP」及「大田区官网」进行确认。=>详细内容请参照 P48

Download Ota City Disaster Preparedness App
大田区防灾 APP 的下载



(iOS users)
(iOS 用户)
App Store



(Android users)
(Android 用户)
Google Play

Ota City Official Website
大田区官网

https://www.city.ota.tokyo.jp/seikatsu/chiiki/bousai/suigai/hazardmap.html



2 Think 考量

At a disaster, it is important to make decisions and take actions in a level-headed manner. Refer to the information issued, information sources and what to do, all explained in this book, and think about what you should do and where and how to evacuate.

发生灾害时冷静的判断与行动是非常重要的。请参照本书中所列举的灾害发生时所发表的信息、信息来源、应采取的行动等内容，考虑好当灾害发生时所必须采取的行动，避难目的地以及避难方法。

Point! Where and how to evacuate depend on the type of disaster (earthquake, wind and flood damage, and landslide disaster). Make sure you know the differences. 地震、风灾、水灾、泥石流灾害等的避难目的地与方法等是各不相同的。请事先将以上的不同点加以确认。



3 Be Prepared 准备

To take actions in a disaster, it is important to be prepared in your daily life. Fill in the Disaster Preparedness Notes at the back of this book with your evacuation destinations etc. to be prepared for disasters.

对于灾害的应对，日常的准备是十分重要的。请和你的家人事先就防灾的话题进行讨论，请将避难目的地填入本书所附的防灾备忘录（封底）中，以备灾害发生时的不时之需。

Point! Also check "A Disaster Preparedness Check Guide for Families" issued by Ota City, which includes information on disaster Preparedness at home. 请对我区所发行的记载有家庭防灾措施内容的《我家的防灾确认清单BOOK》一并加以确认。

A Disaster Preparedness Check Guide for Families
我家的防灾确认清单 BOOK

https://www.city.ota.tokyo.jp/seikatsu/chiiki/bousai/pamphlet/bousaichirashi.html



The Importance of Self-help, Mutual Aid, and Public Assistance 自助·互助·公助的重要性

There are three countermeasures to a disaster - "Self-help": To be prepared by yourself and your family; "mutual aid": To help one another in a community or a neighborhood; and "public assistance" by the government. In the event of a disaster, it is very important that each sector understands its role and coordinate with one another. 应对灾害的策略分为，通过自己及家人的准备所实现的自助、通过社区及周边近邻互相帮助而实现的互助以及由行政机构及消防、警察等部门提供支援所实现的公助等3种形式。当灾害发生时需对彼此所发挥的作用加以理解，并加强彼此之间的协作是非常重要的。



Help yourself and your family! Emergency supplies and stockpiles 自己(家人)的人身安全由自己来捍卫! 防灾用品·储备品的建议

To save yourself at times of disaster, it is important to use furniture fall-prevention devices and stockpile on foods etc. in your daily life. The City provides you with furniture fall prevention devices and earthquake-sensitive circuit breakers (requirements apply), makes arrangements for you to purchase emergency supplies (portable toilets, home-use fire extinguishers, medicine refills, home-use fire alarms, etc.), and registers households of emergency well contributors. ※ Check the Ota City official website for more information.

In charge of: Disaster Preparedness and Crisis Management Division, General Affairs Department, Ota City
Tel: 03-5744-1235 Fax: 03-5744-1519

在日常生活中家中事先做好家具倾倒的防护措施以及备足食品等储备品，在灾害到来时保障自身安全方面是非常重要的。我区就防止家具倾倒器具及地震感应断路器的发放(有条件要求)、防灾用品(简易厕所·家庭用灭火器及药品填充·住宅用火灾报警器等)的中介、灾害发生时的协助等进行登记。※详细内容请参照本区官网

负责部门: 大田区总务部防灾危机管理课
电话: 03-5744-1235 FAX: 03-5744-1519

https://www.city.ota.tokyo.jp/seikatsu/chiiki/bousai/kyosei/index.html

Work together to save the community! Voluntary disaster preparedness organizations 社区安全由大家共同捍卫! 自主防灾组织的活动

A voluntary disaster preparedness organization is an organization of neighborhood associations and community members that makes efforts on disaster Preparedness and mitigation on a daily basis. It is the core of the "mutual aid". Actively participate in the voluntary disaster preparedness organization's events such as disaster preparedness drills.

In charge of: Disaster Preparedness and Crisis Management Division, General Affairs Department, Ota City
Tel: 03-5744-1611 Fax: 03-5744-1519

自主防灾组织是自治会及居民在日常生活中自发进行的防灾·减灾活动的组织，是构成互助的关键内容。让我们从日常做起，积极参与自主防灾组织所实施的防灾训练等活动，共同提高社区的防灾能力。

负责部门: 大田区总务部防灾危机管理课
电话: 03-5744-1611 FAX: 03-5744-1519

Community watchdog activities using the "List of Persons Requiring Assistance for Evacuation" 充分使用《避难行动需要支援者名单》所进行的社区巡护活动

The City encourages those who have difficulties in evacuating on your own at times of disaster, such as the elderly and the disabled, to sign up on the "List of Persons Requiring Assistance for Evacuation". The list is used to confirm safety at times of disaster, to provide assistance in evacuation, as well as for daily watchdog activities in the community. ※ Check the Ota City official website for more information.

In charge of: Project Coordination, Welfare Management Division, Welfare Department, Ota City
Tel: 03-5744-1721 Fax: 03-5744-1520

本区建议灾害时难以自主避难的老年人及残障人士登录《避难行动需要支援者名单》。该名单不仅有助于发生灾害时的安全确认及避难援助，同时对社区的日常巡护活动也将起到一定作用。※详细内容请参照本区官网

负责部门: 大田区福祉部福祉管理课调整负责人
电话: 03-5744-1721 FAX: 03-5744-1520

Possible Disasters in Ota City 大田区有可能发生的灾害

! The scope of presumed disaster shown on this page is strictly a guideline. Check the presumed disaster on each page.
本页所标注的灾害发生预想范围仅为估算值的显示。请对各页所预测的可能发生的灾害进行确认。

Risks from Natural Characteristics 缘由自然条件的风险

Upon thinking of hazard risks of where you live, it is important to know the terrain and locations of the rivers.
The terrain of Ota City has hilly areas in the west, the sea in the east, and the large Tama River in the south. The overall terrain shows the lands higher in the west, gradually getting lower to the east. This terrain shows that the entire Ota City has many disaster risks. However, do know that the disasters you should especially beware of depend on where you live.
了解地形及河流位置等相关信息对评估自己所居住地区所存在风险非常重要。
纵观大田区的地形可以发现，本区西侧为丘陵地带，东面临海，南部位居大型河流多摩川的下游，整体呈现西高东低的地势。由此可见大田区存在着多种潜在风险。但作为本区居民我们需要知道的是根据居住地点的不同需要注意的灾害也不尽相同。

Landslide Disaster 泥沙灾害 P36~P45

Risks of landslides on rapid slopes at times of earthquakes and heavy rain. There are 95 Landslide Disaster (Special) Caution Zones in the City.
地震及暴雨有可能给地势陡峭地区带来塔防的风险。
本区内有95处被指定为泥沙灾害(特别警戒区域)。



Earthquake 地震 P7~P9, P12~P21

Risks of big quakes and the following fire, collapse of houses, liquefaction. The entire city is under such risks.
存在巨大震感及其由此引起的火灾，房屋倒塌，土壤液化的风险。
区内所有地区均存在上述风险。



Flooding of Tama River 多摩川泛滥 P28~P31

Risks of overflows of Tama River. Overflows and flooding from bank erosions are possible.
多摩川河水溢出的风险。
除了河水外溢的风险之外还存在着由此而引发的因河床侵蚀而发生的河流泛滥的风险。



Risks from Social Characteristics 缘由社会特性的风险

The characteristics of land utilization in urban areas include the extensive use of the underground.
In Ota City, there are houses with semi-basement structures, which are highly hazardous to water disasters. It is important to think about safety in underground spaces.
城市地区土地利用的特点之一是地下空间利用的扩大。大田区也存在许多具有水灾风险的半地下结构的建筑。因此对地下空间的安全进行考量是非常重要的。

Flooding of Small and Medium-Sized Rivers (incl. Inland Flood) 中小河川泛滥 (包括内水泛滥) P36~P45

Risks of overflows of rivers close to life, such as Nomi, Uchikawa and Maruko Rivers. Risks of inland flood such as water and sewerage flowbacks, water pooling in depression, etc.
香川及内川川，丸子川等身边的河流有发生水满溢出的风险。
存在上下水道倒灌及洼陷地区因雨水积流所引起的内水泛滥的风险。



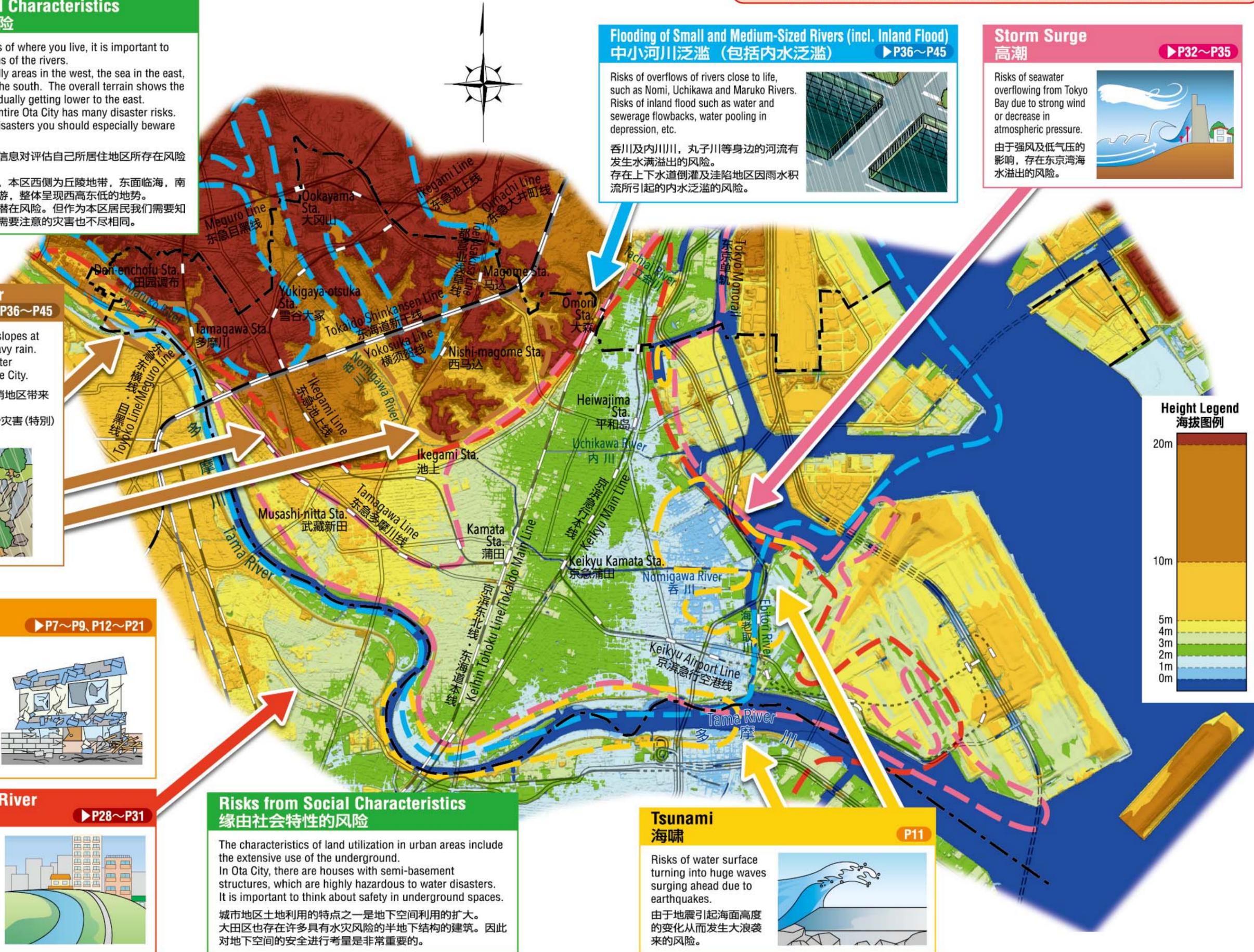
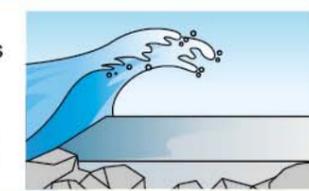
Storm Surge 高潮 P32~P35

Risks of seawater overflowing from Tokyo Bay due to strong wind or decrease in atmospheric pressure.
由于强风及低气压的影响，存在东京湾海水溢出的风险。



Tsunami 海啸 P11

Risks of water surface turning into huge waves surging ahead due to earthquakes.
由于地震引起海面高度的变化从而发生大浪袭来的风险。



Earthquake! What Should You Do? 地震啦! 此时该怎么办?

Unlike heavy rain or a typhoon, an earthquake is a natural disaster difficult to forecast when and where it occurs. So that you don't panic and take appropriate actions when an earthquake occurs, make sure to gain knowledge and preparedness to earthquakes on a regular basis. 地震不同于大雨及台风,是人类尚难以预测其何时何地发生的自然灾害。为了避免万一地震发生时不会惊慌,我们应该在日常生活中积累对地震的认知,做好相应的心理准备。

Check the safety of electricity 对电路的安全确认

Beware of "energized fire" that may occur when electricity is restored after a power outage. Before re-energizing, make sure that you don't have "flammable objects nearby", "damaged power cords or wiring" or "devices immersed in water". 有必要对停电后通电时的“通电火灾”引起重视。恢复供电前请对“身边是否有易燃物?”“电源线缆及点路线是否有破损?”“电器器具是否有浸水现象?”等进行确认。

Earthquake Early Warning 紧急地震速报

(right before the earthquake occurs) (地震即将发生时)

Earthquake! 地震啦!

(0-2min.) (0~2分)

Immediate Response 发生以后

(2-5min.) (2~5分)

Securing of Safety 确保安全

(5-10min.) (5~10分)

Rescue/Help the Neighbors 对邻居及附近人员进行救助·救援

(10min.-half a day) (10分~半天)

Evacuation 避难

How to respond before the earthquake occurs 地震即将发生时的应对

Earthquake Early Warning 紧急地震速报

- When a huge earthquake is expected, an Earthquake Early Warning (EEW) is issued through TV, radio, and mobile phones to alert that "there will be a strong quake coming soon".
- It is about a few seconds to a few dozens of seconds between the EEW and the time the strong quake actually occurs. In the meantime, protect your body (especially your head).
- 当预知大型地震即将到来时,电视台·广播电台及手机都会发布紧急地震速报,以告知“强烈震感即将发生”。
- 从紧急地震速报发出到强烈震感袭来大约会有数秒到数十秒的时间。请利用这个时间保护好自己的身体(尤其是头部)。



How to Respond to an Earthquake 地震发生时的行动

Secure your physical safety 首先要确保身体的安全

- When you feel the quake or heard the EEW, the top priority is your physical safety.
- Go under a sturdy table or a space where things "don't fall upon you", "don't come crashing down", or "don't move towards you". See what happens on the spot until the quake subsides.
- 但有震感或听到紧急地震速报的播报时,应采取以保证身体安全为第一的行动。
- 要将身体移至坚实的桌子下面或不会有东西“落下”“倒下”“或移动过来”的地方,静静等待震感过去。



Illustration: The Great Japan ShakeOut
插图提供: 日本“震仓”(Shakeout) 提倡会议

Immediate Reaction after the Earthquake 地震刚发生后的行动

Check the fire source / Secure the evacuation route 确认明火发生源·确保避难路径

- When you are using fire, keep calm and put out the fire after the quake subsides.
- When the fire breaks out, keep calm and put out the fire.
- When the quake subsides, secure an exit for evacuation.
- If you are inside a building, beware of fallen furniture, broken glass pieces, etc.
- Do not rush outside as there may be tiles, window glasses, and billboards falling down on you.
- When you evacuate, unplug the electronics, turn off the breaker, and turn off the gas main.



- 如果有在使用明火,当震感停止后,沉着地将火处理好。
- 如果发生起火的情况,请镇静地进行灭火。
- 震感停止后为了能够逃生请确保出口。
- 请注意屋内倾倒或散落的家具及玻璃碎片。
- 因房瓦·窗玻璃·广告牌等有可能落下,故请不要贸然跑出屋外。
- 如需避难请拔下家用电器的电源插头,关闭断路器,拧紧煤气开关。

What to Do after the Earthquake 地震发生后的行动

Obtain correct information / Get ready for evacuation 获取正确信息·做好避难准备

- Obtain correct information from TV, radio, government, etc.
- After confirming the safety of your home, confirm that of your neighbors too.
- Work together with your neighbors to rescue and provide first aid to those who are buried under the house or furniture.
- When a huge fire is about to break in the area and you feel physical danger, evacuate to a temporary gathering spot or an evacuation site.
- In a maritime area, when you feel a big quake or when a Tsunami Warning is issued, evacuate immediately to somewhere safe, such as a tall building.
- 请从电视台及广播电台或政府机构获取正确信息。
- 确认自家安全之后也请对左邻右舍的安全加以确认。
- 如有被压在房屋或家具之下的人员,请左邻右舍齐心协力进行救助与救援。
- 当所在地区正在发生大规模火灾,并感觉到危险正在迫近时,请到暂时集合场所或避难场所进行避难。
- 临海地区当感到剧烈震感或听到海啸警报时,请立即转移至高层楼宇等安全场所进行避难。



When An Earthquake Strikes While You're Away From Home 当在外出时遇到地震时

When an earthquake strikes while you're away from home, your physical safety is still your top priority. When you are outdoor, move to a spacious place such as a park while watching out for toppled or falling things. 即使是在外出时遇到地震,保障身体安全仍然是首要的。如身在外时请在注意倾覆及下落物品的同时,转移至公园等开阔场所。

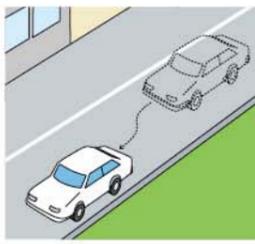
At a residential area 在住宅区时

- Walk away from concrete block walls, stone walls, and gateposts.
- Do not touch broken and hanging wires.
- There may be roof tiles, glass, and billboards falling down. Protect your head with your hand luggage, etc.
- 请远离砖瓦墙·石墙及门柱。
- 请注意不要碰触折断下垂的电线。
- 屋顶的瓦片·玻璃·广告牌有可能从天而降。请用随身物品护住头部。



While driving 在汽车驾驶中时

- Do not slam the brake. Turn on the hazard lights and gradually slow down.
- Do not get out of the car until the quake subsides.
- Stop the car as close to the edge of the road as possible so that it won't get in the way of emergency vehicles.
- 请不要急刹车,在打开救援灯的同时逐渐减速。
- 在震感停止之前请不要走出车外。
- 请尽量将车停靠在道路边缘,以免影响抢先车辆的通行。



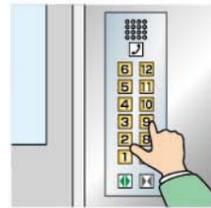
On the train 在电车中时

- The train stops automatically when it senses a quake. Hold on to the strap or the handrail firmly.
- 当电车感受到震动时会自动停下。请抓紧车内环或扶手。



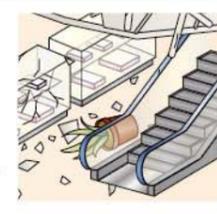
In the elevator 在电梯中时

- Make the elevator stop at the nearest floor and get off from it immediately.
- When you are locked out, contact outside with the emergency button or the intercom and wait for the rescue to come over.
- 请将电梯停在最近的楼层,并迅速离开。
- 如被关在电梯里时请按紧急按钮,并用电梯内对讲机与外部联络,等待救援。



At a department store/supermarket 如在百货公司或超市等店内时

- Walk away from the store shelves and take refuge with the wall or the pillar.
- Beware of the toppling or falling of ceiling lights and billboards.
- 请远离货架,转移至墙壁或柱子附近。
- 请注意灯具或广告牌是否会落下。



At an underground mall 在地下街时

- An underground mall has an exit every 60 meters. If you move along the wall, you can evacuate to the ground.
- 地下街每隔60米会有一个出口。只要沿着墙壁移动就可以避难到地面。



Flow of Evacuation 避难的流程

Flow of Activities and Where to Evacuate when Evacuation is Necessary at Times of Earthquake Disaster 发生震灾时避难时所必须采取的行动、流程及避难目的地

This is the basic flow of an evacuation. The actual flow of the evacuation may differ depending on the situation of the damage. Pay good attention to the circumstances of your surroundings, and to the information from the City, police, and the fire station. 这里所列出的仅为最基本的流程。根据受灾情况避难的流程会有所不同。请注意对周围的情况及区·警察·消防所公布的信息进行仔细确认。

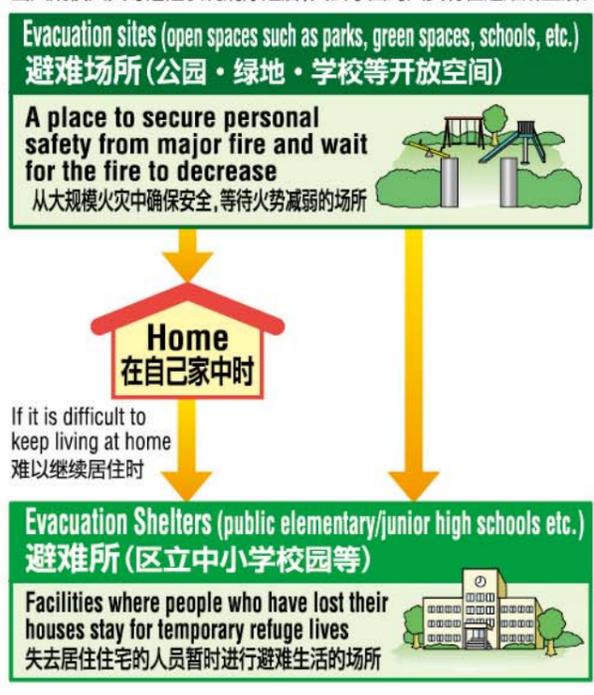
1 Evacuation right after a major earthquake 大地震刚刚发生后所采取的避难行动

When there is a danger of a huge fire spread, evacuate to a temporary gathering spot and then move to the evacuation site in a group. 当出现大规模火势蔓延的危险时，请先到暂时集合场所集合，然后再到避难场所进行避难。



2 Evacuation after fire risks are gone 火灾等危险状况消除后的避难行动

After risks such as major fire are gone, stay at an evacuation shelter if you have lost your house. 当大规模火灾等危险状况消除之后，失去家园的人员将在避难所生活。



Liquefaction 有关液化

What is Liquefaction 什么是液化

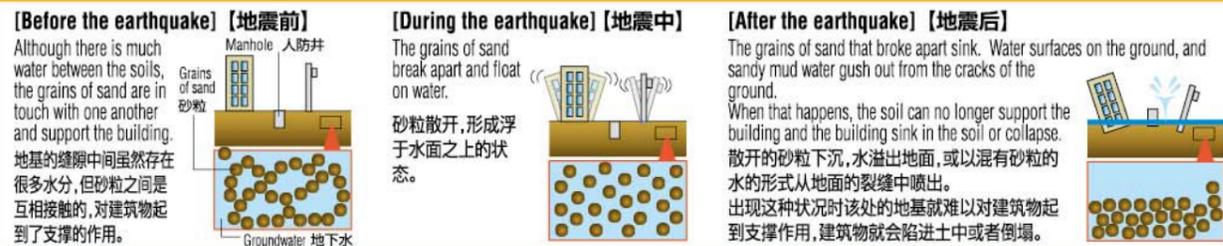
A liquefaction is a phenomenon where the ground, which includes groundwater, becomes like a mud due to a strong quake. The buildings on the ground will tilt or sink. At the Great East Japan Earthquake (the 2011 earthquake off the Pacific coast of Tohoku) in March 2011, about 85% of the city suffered from liquefaction in Urayasu, Chiba Prefecture, as well as in 9 cities in Tokyo including Koto, Katsushika, and Edogawa Cities.

液化是指含有地下水的地壳因为强烈的震荡而变为类似泥水状态的现象。该现象可导致地面的建筑物倾斜或下沉。2011年3月份发生的东日本大地震(东北地区太平洋海域地震)就造成了千叶县浦安市市内85%的区域发生了液化现象，在东京都内，江东区·葛饰区·江户川区等9个区也发生了液化现象。

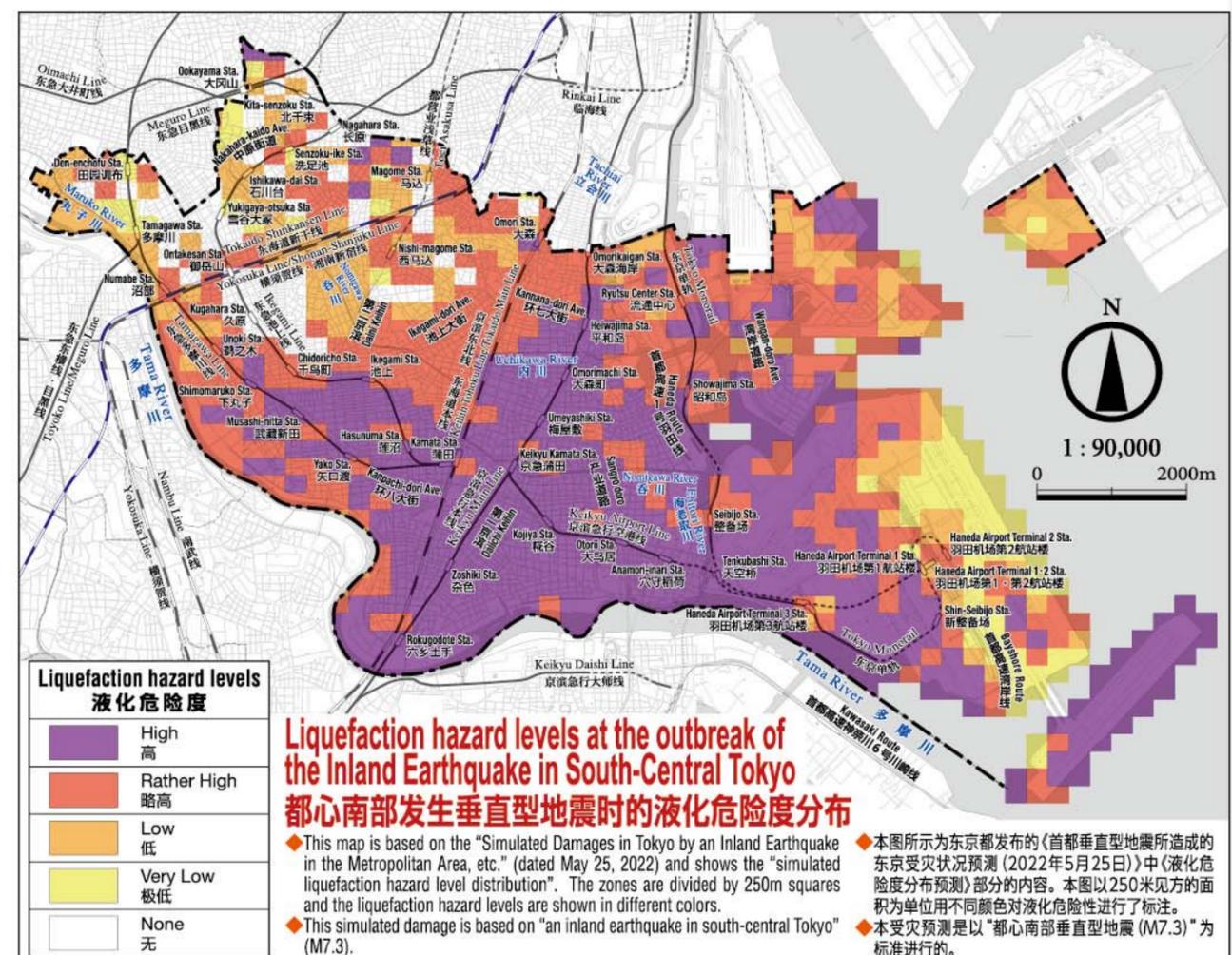


Level difference due to subsidence 因地基下沉所造成的高低不平
Level difference made on Sakai River 高低不平的镜川护岸

The mechanism of liquefaction 发生液化现象的机制



Liquefaction Potential Map 液化可能性地图



Liquefaction hazard levels at the outbreak of the Inland Earthquake in South-Central Tokyo 都心南部发生垂直型地震时的液化危险度分布

This map is based on the "Simulated Damages in Tokyo by an Inland Earthquake in the Metropolitan Area, etc." (dated May 25, 2022) and shows the "simulated liquefaction hazard level distribution". The zones are divided by 250m squares and the liquefaction hazard levels are shown in different colors. 本图所示为东京都发布的《首都垂直型地震所造成的东京受灾状况预测(2022年5月25日)》中(液化危险度分布预测)部分的内容。本图以250米见方的面积为单位用不同颜色对液化危险性进行了标注。本受灾预测是以“都心南部垂直型地震(M7.3)”为标准进行的。

How to Decide When to Evacuate at the Outbreak of an Earthquake Disaster 发生震灾时是否需要避难的判断要点

When evacuation is necessary 需要避难的情况

- The City issued an Evacuation Instruction, etc.
- Your house may collapse or has already collapsed.
- A fire broke out at your house and the flame went up to the ceiling.
- A fire broke out at your neighborhood and it may spread.
- 区政府发出避难指示时。
- 自家住宅有倒塌危险时。亦或自家住宅已经倒塌时。
- 自家住宅发生火灾，火势已经蔓延至屋顶时。
- 紧邻发生火灾，火势有蔓延至自家的危险时。



How to evacuate 避难的方法

- Watch out for the direction where the fire is breaking, where the wind blows, and if there are any obstacles. Use the less hazardous route to evacuate.
- In case you cannot use the evacuation route, be prepared for other routes.
- If the direction you're heading to evacuate is hazardous, go to another evacuation site.
- 请在注意火灾发生方向及风向、有无障碍物等情况的同时，选择危险小的路径进行避难。
- 请思考两条以上避难通路，以便计划避难的通路不能通过。
- 当避难的方向存在危险时请选择其他避难目的地。



Living at Your own Place at Times of Disaster is the Goal 以灾难发生时仍能在自家家中生活为目标

An evacuation shelter is the facility where people who have lost their houses stay for temporary refuge lives. Even though you evacuate to secure physical safety, once you find out that your home is safe, you return to your familiar home and continue living there. In order to living at your own place, it is important to implement fall-Preparedness measures to your furniture and stockpile food. For the preparedness to continue living at your own home, check "A Disaster Preparedness Check Guide for Families" issued by the City.

震灾发生时的避难所是失去居住住宅的人员暂时进行避难生活的场所。为了确认安全而暂时避难的人员，如果自家是安全的，则可返回熟悉的自家继续生活。为了能够在自己家里继续生活，采取防止室内家具倾倒的措施以及做好食品等储备是非常重要的。有关为了达到可在自家继续生活的目标所应做的准备，请参照我区所发布的《我家的防灾确认清单》进行确认。

A Disaster Preparedness Check Guide for Families 我家的防灾确认清单 BOOK

<https://www.city.ota.tokyo.jp/seikatsu/chiiki/bousai/pamphlet/bousaichirashi.html>



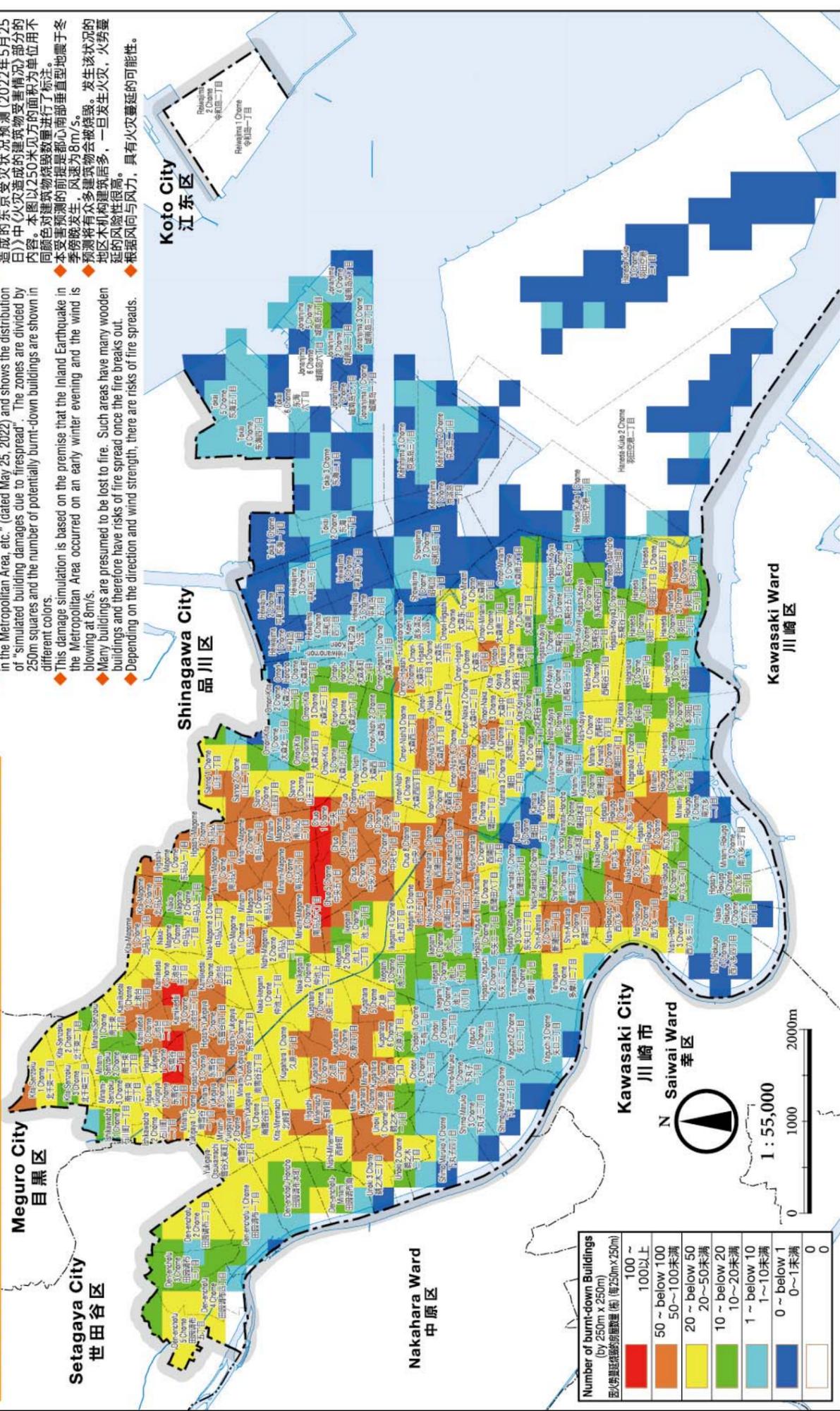
Presumed Damages by Fire Hazard Map 火灾的受害预测灾害地图

Distribution of the number of burnt-down buildings at the outbreak of the Inland Earthquake in South-Central Tokyo

都心南部垂直型地震中的烧毁建筑物数量分布

- ◆ This map is based on the "Simulated Damages in Tokyo by an Inland Earthquake in the Metropolitan Area, etc." (dated May 25, 2022) and shows the distribution of "simulated building damages due to fire spread". The zones are divided by 250m squares and the number of potentially burnt-down buildings are shown in different colors.
- ◆ This damage simulation is based on the premise that the Inland Earthquake in the Metropolitan Area occurred on an early winter evening and the wind is blowing at 8m/s.
- ◆ Many buildings are presumed to be lost to fire. Such areas have many wooden buildings and therefore have risks of fire spread once the fire breaks out.
- ◆ Depending on the direction and wind strength, there are risks of fire spreads.

- ◆ 本图所示为东京都发布的《首都圈直型地震所造成的火灾状况预测(2022年5月25日)》中(火灾造成的建筑物受害情况)部分的内容。本图以250米见方的面积为单位用不同颜色对建筑物烧毁数量进行了标注。
- ◆ 本受害预测的前提是都心南部垂直型地震于冬季傍晚发生,风速为8m/s。
- ◆ 预测将有众多建筑物会被烧毁。发生火灾状况的地区木结构建筑居多,一旦发生火灾,火势蔓延的风险性很高。
- ◆ 根据风向与风力,具有火灾蔓延的可能性。



Number of burnt-down Buildings (by 250m x 250m) 至少烧毁的建筑物数量(栋)(每250m x 250m)
100 ~ 100以上
50 ~ below 100
20 ~ 50未滿
10 ~ below 20
1 ~ below 10
0 ~ below 1
0

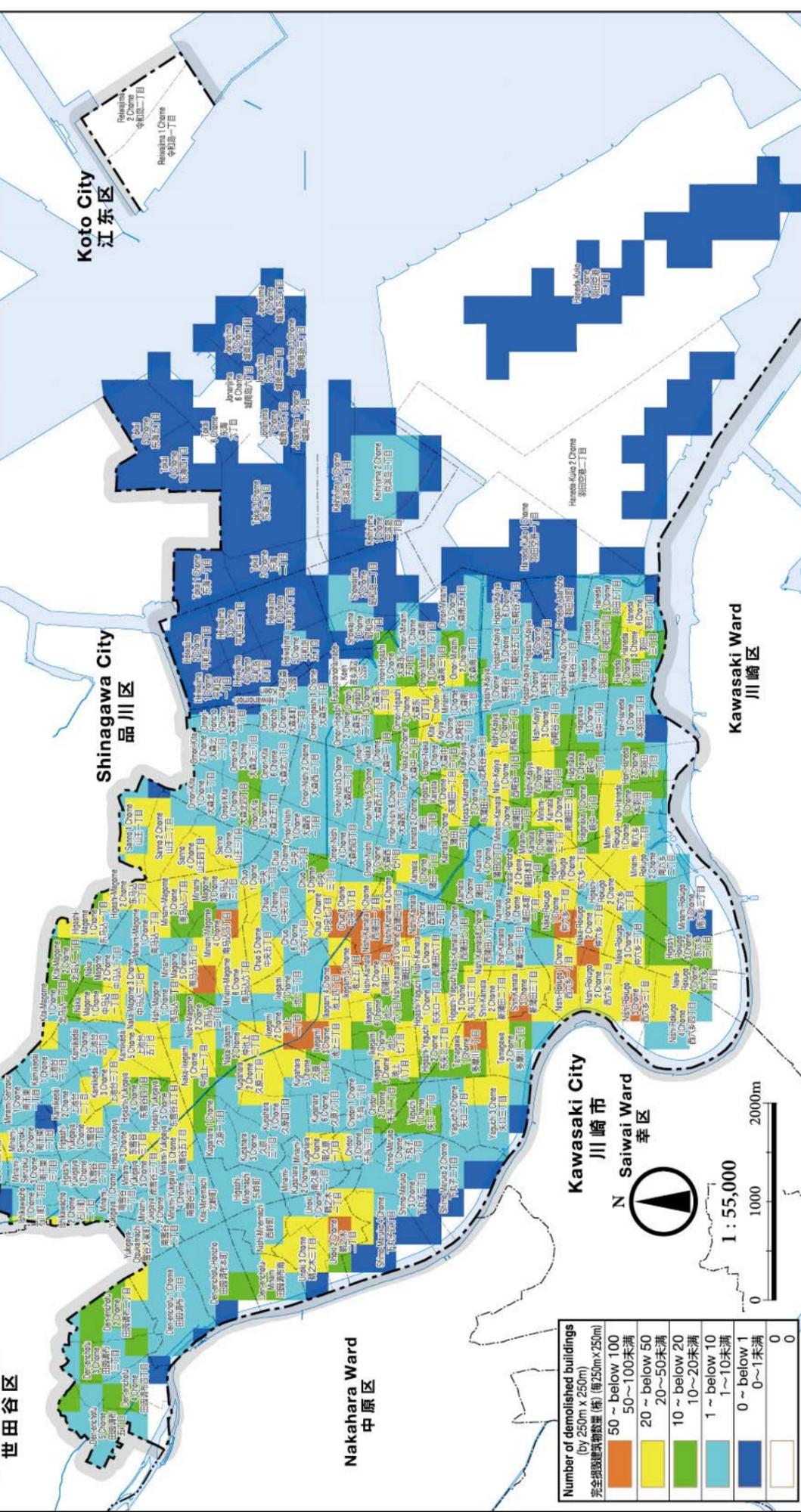
Presumed Damages by Building Collapses Hazard Map 建筑物倒塌的受害预测灾害地图

Distribution of the numbers of demolished buildings at the outbreak of the Inland Earthquake in South-Central Tokyo

都心南部垂直型地震中完全损毁建筑物数量分布

- ◆ This map is based on the "Simulated Damages in Tokyo by an Inland Earthquake in the Metropolitan Area, etc." (dated May 25, 2022) and shows the distribution of "simulated building damages due to quakes, liquefaction, and rapid slope collapse". The zones are divided by 250m squares and the number of potentially burnt-down buildings are shown in different colors.
- ◆ Many buildings are presumed to be demolished.
- ◆ In addition, about 15,000 buildings in Ota City are presumed to be half-destroyed.

- ◆ 本图所示为东京都发布的《首都圈直型地震所造成的火灾状况预测(2022年5月25日)》中(因震、液化、陡峭地带崩塌所造成的建筑物受害状况预测)部分的内容。本图以250米见方的面积为单位用不同颜色对建筑物完全损毁的数量进行了标注。
- ◆ 预测将有众多建筑物完全损毁。
- ◆ 此外预测本区内还存在半损毁建筑物15,000栋。



Number of demolished Buildings (by 250m x 250m) 完全损毁建筑物数量(栋)(每250m x 250m)
50 ~ below 100
20 ~ below 50
10 ~ below 20
1 ~ below 10
0 ~ below 1
0

Tsunami 有关海啸

As levees and breakwaters are installed higher than the simulated height of the tsunami, it is presumed that the damage hazard by tsunami is low. However, when the floodgates are open for example, it is presumed that some zones will go underwater. The City designates "tsunami temporary evacuation facilities" to take temporary shelter at the outbreak of a tsunami. When a tsunami warning is issued, walk away from the sea or a river immediately and evacuate to a high-story building or public elementary or junior high schools.

因大田区内防洪堤及防潮堤的高度都已经达到一定的高度,因此本区内预计发生海啸受害情况的可能性较低。但是当水闸放开时预计部分地区有可能发生浸水的情况。本区对海啸发生时可进行临时避难的海啸暂时避难设施进行了指定。当海啸警报发布时请立即远离海域及河流,到高层楼宇及区立中小学等处进行避难。

Tsunami Warning/Tsunami Advisory 海啸警报·海啸注意报

When a disaster by tsunami is expected to occur, the Japan Meteorological Agency issues a Major Tsunami Warning, a Tsunami Warning, or a Tsunami Advisory 3 minutes within the outbreak of an earthquake.

当预测会发生海啸灾害时气象厅会在地震发生约3分钟以后发布海啸严重警报·海啸警报·海啸注意报。

Class 种类	Presumed height of the tsunami 预测海浪高度		What to do 应该采取的行动
	Announced in figures (Announcement criteria) 以数值进行发表(发布标准)	Description of massive earthquakes 巨大规模地震时的表述	
Major Tsunami Warning 海啸严重警报	Over 10m(10m<Height)	Massive 巨大规模	<p>If you are on the coast or at the riverside, evacuate to a safer place, such as a higher ground, immediately.</p> <p>沿海及河沿附近的人们请立即避难到高地势等安全场所。</p> <ul style="list-style-type: none"> ●海啸会反复来袭。请在海啸严重警报及海啸警报解除之前不要来开安全场所。 ●A tsunami comes back repeatedly. Do not leave the safe place until the Major Tsunami Warning or the Tsunami Warning is lifted.
	10m(5m<Height≤10m)		
	5m(3m<Height≤5m)		
Tsunami Warning 海啸警报	3m(1m<Height≤3m)	High 高	<ul style="list-style-type: none"> ●Do not be rest assured of where you are. Evacuate to an even higher place. ●请不要对所在地区的安全掉以轻心,请避到地势更高的区域。
	3m(1m<Height≤3m)		
Tsunami Advisory 海啸注意报	1m(0.2m<Height≤1m)	—	<p>If you are in the sea, go back ashore immediately and walk away from the coast.</p> <p>在海里的人们请立即上岸,并远离海岸。</p> <ul style="list-style-type: none"> ●Do not go back in the sea or approach the coast until the Tsunami Advisory is lifted. ●海啸注意报解除之前请不要进入或靠近海域。
	1m(0.2m<Height≤1m)		

How to Decide When to Evacuate at the Outbreak of an Earthquake Disaster 海啸发生时的避难判断要点

Evacuate as soon as you feel the quake 感觉到动感立即避难

- When the epicenter is close to the land, the Tsunami Warning/Advisory may not come in time for the attack of the tsunami.
- When you feel a strong quake or a weak but long one, start evacuating immediately.
- 当震中距陆地很近时海啸有可能在海啸警报或海啸注意报未及发布就已经来袭。
- 当感觉到强烈震感或震感虽不强烈但持续时间较长时请立即开始避难。



Evacuate to a higher place 请寻找地势更高的地方进行避难

- Depending on the terrain of the coastline, the tsunami may be higher than presumed in certain areas.
- Do not be rest assured of where you are. Evacuate to an even higher place.
- 海啸因受局部地形的影响有可能达到意想不到的高度。
- 请不要对所在地区的安全掉以轻心,请避到地势更高的区域。



Major Tsunami Warning = Massive Tsunami 海啸严重警报=巨大海啸

- When a Major Tsunami Warning that presumes the height of the tsunami as "massive", the tsunami may be as massive the Great East Japan Earthquake. Evacuate immediately in the best way possible.
- 当海浪高度被预测为巨大,并发布了海啸严重警报时,有可能发生东日本大地震规模的巨大海啸。请立即尽可能地避难。



A tsunami comes back repeatedly 海啸会反复袭来

- A tsunami comes back repeatedly for a long time.
- Keep evacuating until the Major Tsunami Warning or the Tsunami Warning is lifted.
- 海啸会在很长一段时间之内反复袭来。
- 请在海啸警报及注意报解除之前继续保持避难的状态。



Tsunami Hazard Map 海啸灾害地图

Although Ota City is not a tsunami disaster caution zone designated by the Metropolitan Government, the following inundation damages are simulated. "Tsunami Temporary Evacuation Facility" is the place to take temporary shelter until the resident can move safely, when a Tsunami Warning is issued and it is difficult for him/her to evacuate outside the scope of the target of evacuation. 大田区虽未被东京都指定为海啸灾害警戒区域,但预计会出现以下浸水灾害。此外,“海啸暂时避难设施”是发布海啸警报时难以避难到避难对象区域之外的居民在可以安全转移之前临时避难的场所。

Distribution of the Maximum Inundation Height of the Tsunami at the Outbreak of the Great Nankai Trough Earthquake 南海海槽地震时海啸的最大浸水深度

◆This map is based on the "Simulated Damages in Tokyo by an Inland Earthquake in the Metropolitan Area, etc." (dated May 25, 2022) and shows the distribution of "the maximum inundation height" of the tsunami. The zones are divided by 10m squares and the maximum inundation heights are shown in different colors.

◆The damages are simulated with the "Great Nankai Trough Earthquake".

◆本图所示为东京都发布的《首都垂直型地震所造成的东京受灾状况预测(2022年5月25日)》中海啸的《最大浸水深度》部分的内容。本图以10米见方的面积为单位用不同颜色对最大浸水深度进行了标注。

◆本受害预测以南海海槽巨大规模地震作为假设前提。



List of Tsunami Temporary Evacuation Facilities 海啸暂时避难设施一览表

Facilities	设施名称	Location etc. 所在地等
Public Elementary/Junior High Schools	区立小学·中学	39 schools 39校
City Housings	区营住宅	
Omori-Higashi 1 Chome Housing	大森东一丁目住宅	1-36-7 Omori-Higashi 大森东 1-36-7
Omori-Minami 1 Chome Apartment	大森南一丁目公寓	1-12-18 Omori-Minami 大森南 1-12-18
Omori-Minami 2 Chome Apartment	大森南二丁目公寓	2-14-1 Omori-Minami 大森南 2-14-1
Omori-Minami 5 Chome Apartment	大森南五丁目公寓	5-3-17 Omori-Minami 大森南 5-3-17
Kita-Kojiya 1 Chome Apartment Building 1	北稻谷一丁目公寓 1号栋	1-1-9 Kita-Kojiya 北稻谷 1-1-9
Kita-Kojiya 1 Chome Apartment Building 2	北稻谷一丁目公寓 2号栋	1-1-16 Kita-Kojiya 北稻谷 1-1-16
Hon-Haneda 1 Chome Apartment	本羽田一丁目公寓	1-6-24 Hon-Haneda 本羽田 1-6-24
Hon-Haneda 1 Chome Apartment Building 2	本羽田一丁目公寓 2号栋	1-14-1 Hon-Haneda 本羽田 1-14-1
Hon-Haneda 3 Chome Apartment	本羽田三丁目公寓	3-17-20 Hon-Haneda 本羽田 3-17-20
Nishi-Rokugo 3 Chome Apartment	西六乡三丁目公寓	3-30-20 Nishi-Rokugo 西六乡 3-30-20
Minami-Rokugo 1 Chome Apartment	南六乡一丁目公寓	1-6-12 Minami-Rokugo 南六乡 1-6-12
Minami-Rokugo 1 Chome Apartment Building 3	南六乡一丁目公寓 3号栋	1-10-1 Minami-Rokugo 南六乡 1-10-1
Naka-Rokugo 1 Chome Apartment Building 2	仲六乡一丁目公寓 2号栋	1-12-1 Naka-Rokugo 仲六乡 1-12-1
Naka-Rokugo 1 Chome Apartment Building 3	仲六乡一丁目公寓 3号栋	1-19-1 Naka-Rokugo 仲六乡 1-19-1
Tamagawa 2 Chome Apartment	多摩川二丁目公寓	2-11-11 Tamagawa 多摩川 2-11-11
Yaguchi 2 Chome Apartment Building 2	矢口二丁目公寓 2号栋	2-12-26 Yaguchi 矢口 2-12-26
Techno Front Morigasaki	大森南四丁目工场公寓(TECHNO FRONT 森崎)	4-6-15 Omori-Minami 大森南 4-6-15
Techno Wing	本羽田二丁目第2工场公寓(TECHNO WING)	2-12-1 Hon-Haneda 本羽田 2-12-1
Wing Heights	中小企业者出租住宅(WING HEIGHTS)	2-12-2 Hon-Haneda 本羽田 2-12-2
Keihinjima Hall	京滨岛会馆	2-10-2 Keihinjima 京滨岛 2-10-2

Facilities 设施

Facilities	设施	Location etc. 所在地等
Ota Waste Disposal Factory	大田清扫工场	3-6-1 Keihinjima 京滨岛 3-6-1
Keihinjima Worker Public Welfare Hall	京滨岛勤务者厚生会馆	2-9-1 Keihinjima 京滨岛 2-9-1
Bureau of Sewerage Tokyo Metropolitan Government Morigasaki Water Reclamation Center Nambu Sludge Plant	东京都下水道局森崎水再生中心南都污泥厂	5-2-1 Jonanjima 城南岛 5-2-1
Tokyo Metropolitan Housing Corporation (all housings in the City)	东京都住宅供给公社(区内所有住宅)	※11 apartments / 23 buildings ※11团地 23栋
Tokyo Metropolitan Housing (all housings in the City)	都营住宅(区内所有住宅)	※50 apartments / 103 buildings ※50团地 103栋
Keikeyu-Kaihatsu Corporation (BOAT RACE HEIWAJIMA/BIG FUN HEIWAJIMA)	京急开发株式会社(平和岛竞艇场, BIG FUN 平和岛)	1-1-1 Heiwajima 平和岛 1-1-1
Yamato Transport Corporation Haneda Chronogate	大和运输株式会社羽田 Chronogate	11-1 Haneda-Asahicho 羽田旭町 11-1
Ebara Corporation Haneda Office	株式会社荏原制作所羽田事务所	11-1 Haneda-Asahicho 羽田旭町 11-1
Urban Renaissance Agency	UR 都市再生机构	
UR Minami-Rokugo 1 Chome	UR 南六乡一丁目	1-29 Minami-Rokugo 南六乡 1-29
UR Schaller Kojiya	UR Schaller 梶谷	3-23-8 Nishi-Kojiya 西稻谷 3-23-8
UR Amity Minami-Rokugo	UR Amity 南六乡	3-18-1 Minami-Rokugo 南六乡 3-18-1
Maruwn Corporation Haneda Keihin Branch Office	丸运株式会社羽田京滨支店	2-6-1 Keihinjima 京滨岛 2-6-1
Tokyo Super Eco Town Jonanjima Area	东京超级环保都市协议会城南岛地区	
Re-Tem Corporation	株式会社 Re-Tem	3-2-9 Jonanjima 城南岛 3-2-9
Alfo Corporation	株式会社 Alfo	3-3-2 Jonanjima, 3-2-10 Jonanjima 城南岛 3-3-2, 城南岛 3-2-10
Seliyu Kogyo Corporation	成友兴业株式会社	3-3-3 Jonanjima, 3-2-11 Jonanjima 城南岛 3-3-3, 城南岛 3-2-11
Takeei Corporation	株式会社 Takeei	3-4-3 Jonanjima 城南岛 3-4-3
Bio Energy Corporation	Bio Energy 株式会社	3-4-4 Jonanjima 城南岛 3-4-4
S.P.E.C. Corporation	S.P.E.C. 株式会社	3-2-8 Jonanjima 城南岛 3-2-8
GLP Tokyo	GLP 东京	2-1-2 Tokai 东海 2-1-2
MFIP Haneda	三井不动产工业团地(industrial park)羽田	10-11 Haneda-Asahicho 羽田旭町 10-11

※Tokyo Metropolitan Housing Corporation and Tokyo Metropolitan Housing buildings are not on the Tsunami Hazard Map. ※As of February 2022

※东京都住宅供给公社及都营住宅未在上述海啸灾害地图上标注。 ※2022年2月节点

Disaster Preparedness Map (Index Map)

防灾地图 (索引图)

Continues to top right
下接右上

1 : 35,000

Zone Allocation of Evacuation Site Legend 不同避难场所区域划分图例

	Institute of Science Tokyo (Former Tokyo Institute of Technology) 东京科学大学 (旧东京工业大学)		Former Kamata Train Depot Area 旧蒲田电车区周围一带
	Senzokuike Park Area 洗足池公园一带		Showjima Baseball Ground Area 昭和岛棒球场一带
	Tama Riverbed/Den-enchofu Frontage Area 多摩川河滩地区·田原调布一带		Morigasaki Park 森崎公园
	Tama Riverbed/Gasubashi Bridge Area 多摩川河滩地区·煤气桥一带		Haginaka Park 萩中公园
	Ikegami Honmonji Temple Area 池上本门寺一带		Minami-Rokugo Junior High School Area 南六乡中学周围一带
	Heiwajima Area 平和岛地区		Tokyo International Airport Tenku Bridge Area 东京国际空港天空桥周围
	Omori Daihachi Junior High School/Machinoma Omori Area 大森第八中学·Machinoma 大森周围一带		Areas Where Evacuation is not Necessary 地区内残留地区

※The zones of the evacuation sites are designated by the Metropolitan Government. ※避难场所的区域划分是由东京都指定的

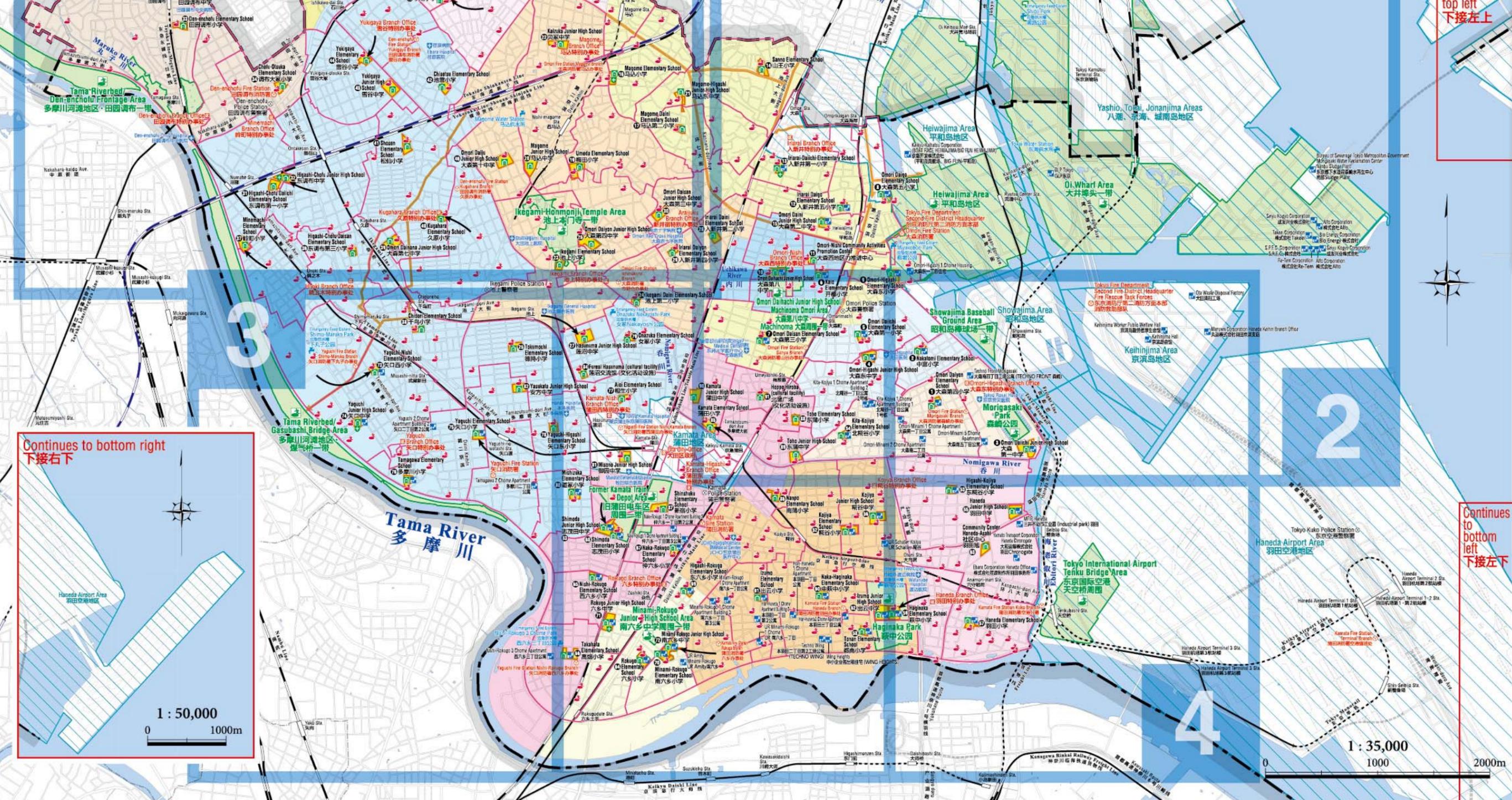
Basically you will evacuate to the designated evacuation site of your allocated zone. However, depending on the fire spread at the time of an earthquake, you should respond in a flexible manner. If the direction you are evacuating is hazardous, head to another evacuation site.

原则上请按区域划分到指定地点进行避难。但当发生地震火灾蔓延时有必要进行灵活掌握。如避难方向存在危险，请避难到其他避难场所。

Continues to top left
下接左上

2 Earthquake Disasters 震灾篇

2 Earthquake Disasters 震灾篇



Continues to bottom right
下接右下

1 : 50,000

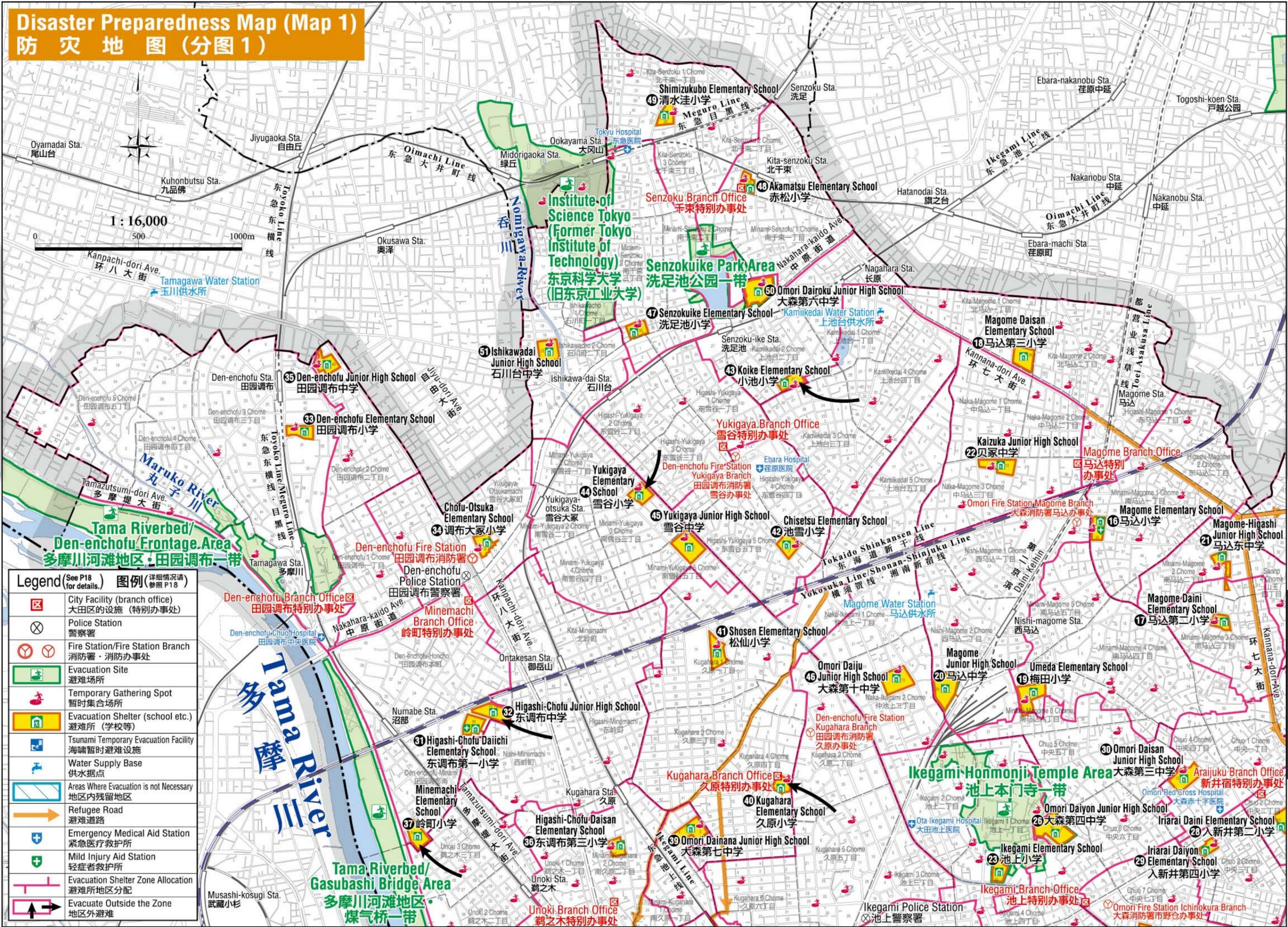
0 1000m

Continues to bottom left
下接左下

1 : 35,000

0 1000 2000m

Disaster Preparedness Map (Map 1) 防灾地图 (分图 1)



Legend (See P18 for details.) 图例 (详细情况请参照P18)

	City Facility (branch office) 大田区的设施 (特别办事处)
	Police Station 警察署
	Fire Station/Fire Station Branch 消防署・消防办事处
	Evacuation Site 避难场所
	Temporary Gathering Spot 暂时集合场所
	Evacuation Shelter (school etc.) 避难所 (学校等)
	Tsunami Temporary Evacuation Facility 海啸暂时避难设施
	Water Supply Base 供水据点
	Areas Where Evacuation is not Necessary 地区内残留地区
	Refugee Road 避难道路
	Emergency Medical Aid Station 紧急医疗救护所
	Mild Injury Aid Station 轻症者救护所
	Evacuation Shelter Zone Allocation 避难所地区分配
	Evacuate Outside the Zone 地区外避难

Disaster Preparedness Map (Map 2)
防灾地图 (分图 2)

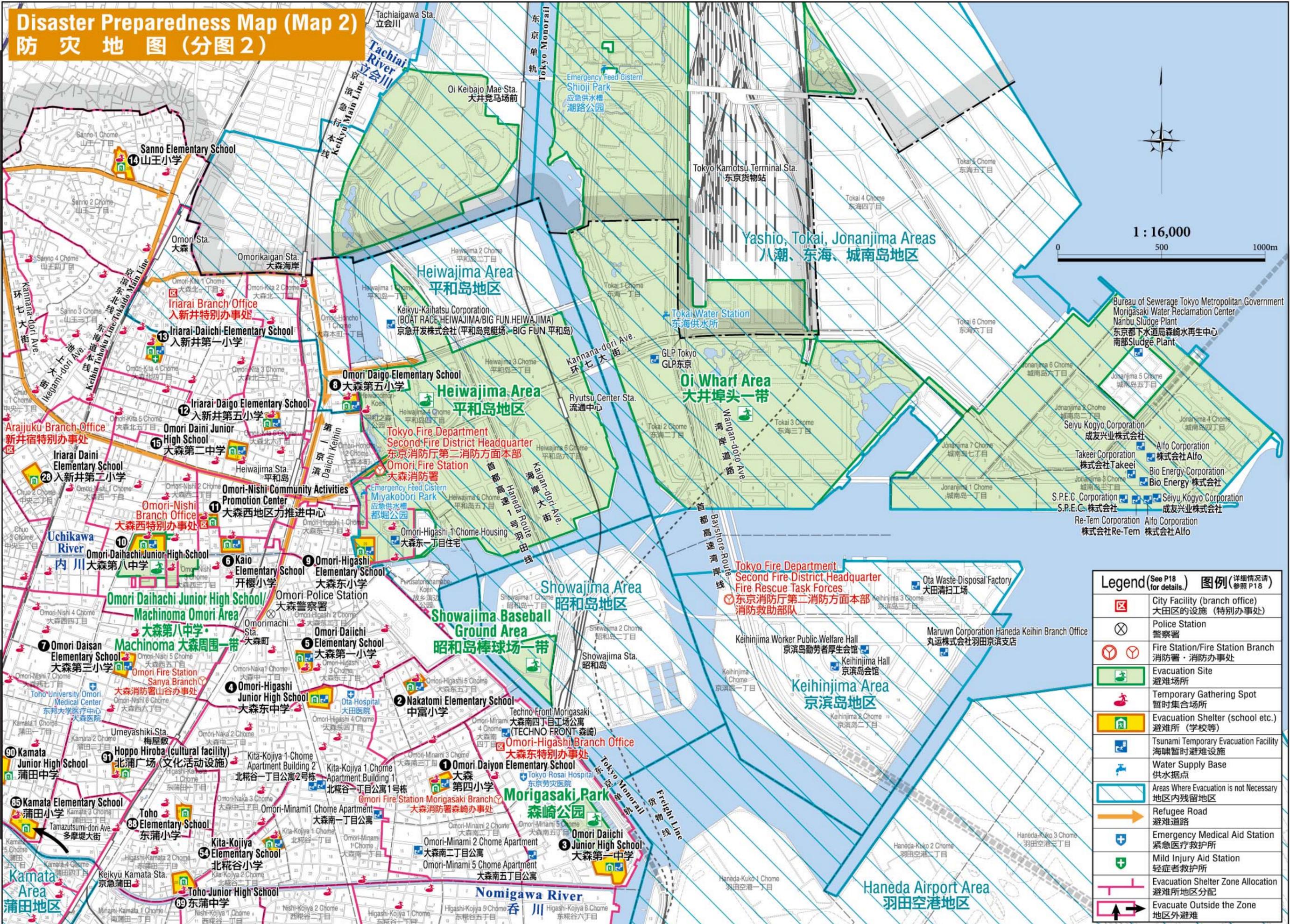
P14
P15
Map 1 分图 1

2 Earthquake Disasters
震灾篇

P18
P19
Map 3 分图 3

P20·P21 Map 4 分图 4

2 Earthquake Disasters
震灾篇



Legend (See P18 for details.) 图例 (详细情况请参照 P18)	
	City Facility (branch office) 大田区的设施 (特别办事处)
	Police Station 警察署
	Fire Station/Fire Station Branch 消防署・消防办事处
	Evacuation Site 避难场所
	Temporary Gathering Spot 暂时集合场所
	Evacuation Shelter (school etc.) 避难所 (学校等)
	Tsunami Temporary Evacuation Facility 海啸暂时避难设施
	Water Supply Base 供水据点
	Areas Where Evacuation is not Necessary 地区内残留地区
	Refugee Road 避难道路
	Emergency Medical Aid Station 紧急医疗救护所
	Mild Injury Aid Station 轻症者救护所
	Evacuation Shelter Zone Allocation 避难所地区分配
	Evacuate Outside the Zone 地区外避难



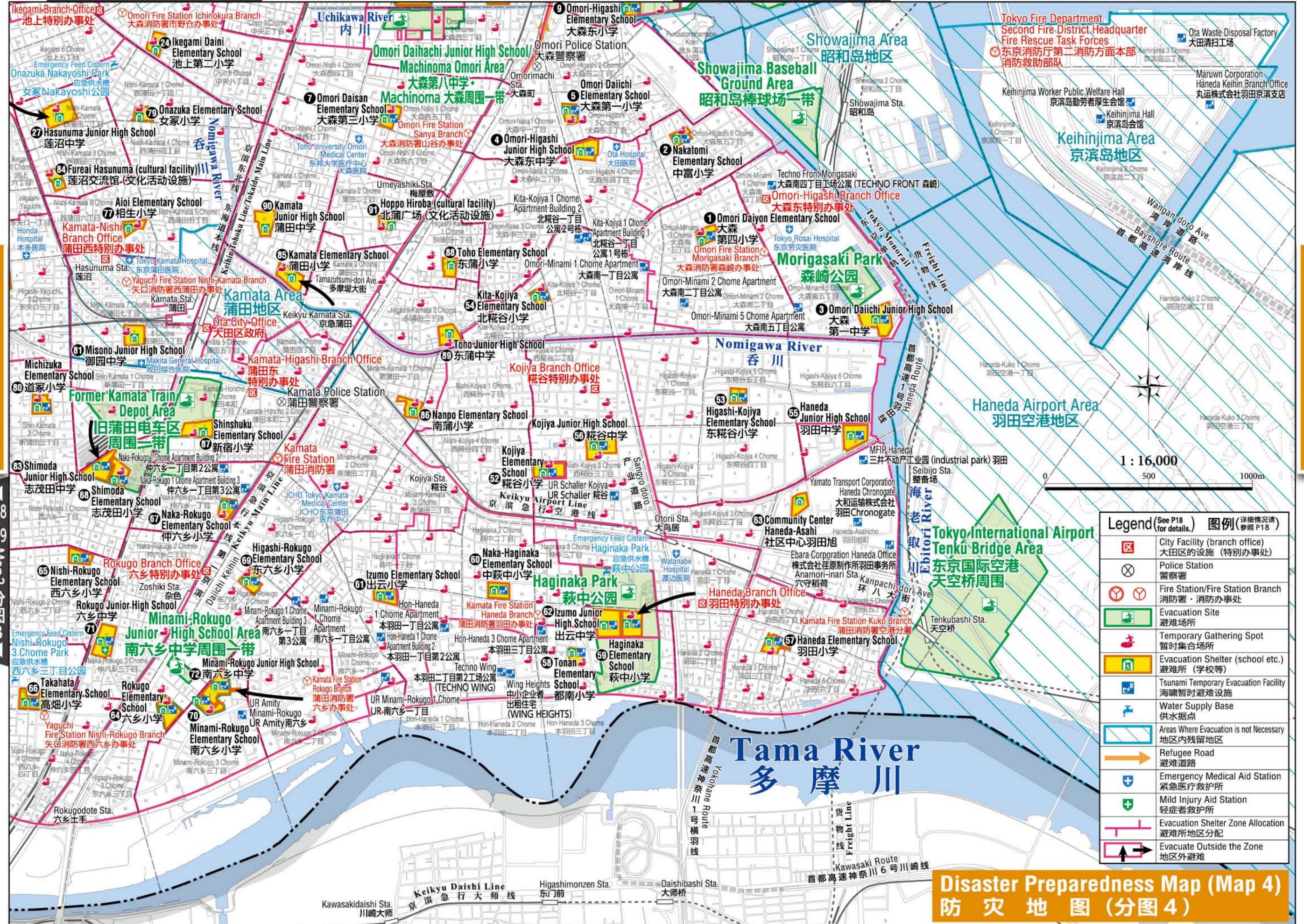
Legend 图例

	City Facility (branch office) 大田区的设施 (特别办事处)
	Police Station 警察署
	Fire Station/Fire Station Branch 消防署·消防办事处
	Evacuation Site 避难场所 A place to secure physical safety from major fire and wait for it to recede (open spaces such as parks, green spaces, schools) 为了保障大型火灾时的生命安全, 等待火灾减退的场所 (公园·绿地·学校等开放空间)
	Temporary Gathering Spot 暂时集合场所 A nearby gathering place to take shelter in a group setting (nearby park/square) 用于集体避难时的就近集合场所 (附近的公园·广场)
	Evacuation Shelter (school etc.) 避难所 (学校等) A facility where disaster victims who have lost their houses stay for temporary refuge life 失去居住住宅的人员暂时进行避难生活的场所
	Tsunami Temporary Evacuation Facility 海啸暂时避难设施 A facility for temporary refuge when there is no time to evacuate safely from the tsunami 海啸时来不及安全避难时的暂时避难场所
	Water Supply Base 供水据点 A place where drinking water is distributed at times of water outage due to a disaster 因灾害引起停水时的供水场所
	Areas Where Evacuation is not Necessary 地区内残留地区 An area where there risks of a major fire is low and an extensive evacuation is not needed 发生大规模火灾的隐患小, 无需进行大范围避难的地带
	Refugee Road 避难道路 A road designated for a safe evacuation to shelters 安全抵达避难场所的指定道路
	Emergency Medical Aid Station 紧急医疗救护所 An aid station in hospital premises (outside the hospital) for the triage, the treatment of people with slight illness, and the decision to send them to hospitals 医院场内外 (包括院外) 设置的急救站 (进行分诊、轻症者处理, 及判断是否需要运送)
	Mild Injury Aid Station 轻症者救护所 An aid station in school premises for the triage, the treatment of people with slight illness, and the decision to send them to hospitals 校园场内外 (包括院外) 设置的急救站 (进行分诊、轻症者处理, 及判断是否需要运送)
	Evacuation Shelter Zone Allocation 避难所地区分配 Scope of activities for the school disaster preparedness activity base 学校防灾活动网点的活动区域
	Evacuate Outside the Zone 地区外避难 Destinations to evacuate outside the zone 跨区避难目的地

1 : 16,000

0 500 1000m

Disaster Preparedness Map (Map 3)
防灾地图 (分图3)



Legend (See P18 for details.) 图例(详细情况请参照 P18)	
	City Facility (branch office) 大田区的设施 (特别办事处)
	Police Station 警察署
	Fire Station/Fire Station Branch 消防署·消防办事处
	Evacuation Site 避难场所
	Temporary Gathering Spot 暂时集合场所
	Evacuation Shelter (school etc.) 避难所 (学校等)
	Tsunami Temporary Evacuation Facility 海啸暂时避难设施
	Water Supply Base 供水据点
	Areas Where Evacuation is not Necessary 地区内残留地区
	Refugee Road 避难道路
	Emergency Medical Aid Station 紧急医疗救护所
	Mild Injury Aid Station 轻症者救护所
	Evacuation Shelter Zone Allocation 避难所地区分配
	Evacuate Outside the Zone 地区外避难

Disaster Preparedness Map (Map 4)
防灾地图 (分图4)

2 Earthquake Disasters 震灾篇

2 Earthquake Disasters 震灾篇

P18·P19 Map3 分图3

Evacuation Activities to Protect Yourself from Wind and Flood Disasters 风水灾害发生时保障自身安全的避难行动

Unlike earthquake disasters, we can predict to a certain level the timing and the size of the approaching typhoons and heavy rains. Always check with the hazard map etc. what kind of disaster risks there are in your living environment such as your home, school, and workplace, so that when the heavy rain or typhoon actually comes, you can evacuate early. 大雨与台风不同于地震, 它们的接近时间及规模在某种程度上是可以预测的。请在日常生活中运用防灾地图对住所及学校、工作单位等生活环境中存在哪些灾害风险进行确认, 以便在大雨或台风迫近时能够及时采取避难行动。

Evacuation Activity Flow Chart (How Should You Evacuate?) 避难行动判断流程图 (你所应该采取的避难行动是什么?)



"Private evacuation" is to evacuate to the place of someone you can always rely on, such as your family members, friends and relatives, who live in the place free from inundation risks. Securing a hotel or a ryokan by yourself also applies, but the fees should be covered by yourself. An "Emergency Evacuation Site at Times of Flood" is the evacuation destination for people who cannot secure it by themselves, and for those who need assistance to evacuate, as well as their assistants. The City will open 89 locations such as public elementary or secondary schools (excl. Tamagawa and Minemachi Elementary School) depending on the situation. 亲朋处等避难是指到没有浸水危险的家人或亲朋好友等日常值得信赖的人家进行避难的情况。或者自己确保酒店或旅馆等也属于该种情况。但此时住宿费用需要自理。水灾发生时的紧急避难场所是指为那些自己不能确保避难地点、或避难时需要帮助或陪同的人员所准备的避难目的地。根据需要, 将开放本区区内中小学(多摩川小学校、岭町小学校除外)89处。

Check Inundation/Landslide Disaster Hazards 浸水·泥沙灾害危险性的确认

Check on the hazard map if any flood disaster risks are simulated at your house and its surroundings, and write them down in the chart of the following. 请通过灾害地图对自家住宅及周边是否属于水灾风险地区进行确认, 并填入下表。

Hazard Map 灾害地图	Simulated Damages 受害预测	Inundation Height 浸水深度	Inundation Duration 浸水持续时间	Presumed area of building collapse and flood (○ if applies) 房屋坍塌等泛滥设想区域(符合○)	Landslide disaster (special) caution zone (○ if applies) 泥沙灾害(特别)警戒区域(符合○)
P28~P31	Flooding of Tama River 多摩川泛滥	Max. 最深	m m	hrs. 小时	
P32~P35	Storm Surge Damages 高潮受害	Max. 最深	m m	hrs. 小时	
P36~P45	Flooding (incl. inland flood) of small and medium-sized rivers 中小河川泛滥(包括内水泛滥)	Max. 最深	m m		
	Landslide Disasters 泥沙灾害				

Evacuate Dispersedly 请进行分散避难

A dispersed evacuation is to evacuate separately to places other than evacuation shelters (your house, your relative's or friend's). To avoid the concentration of public evacuation shelters, and in order not to get sick at the evacuation shelter due to changes in the environment, think about evacuating dispersedly. The City appreciates your kind understanding and cooperation in dispersed evacuation. 分散避难是分别到避难所以外的地方(自家、亲属、熟人家等)进行避难。为了避免区政府指定避难所的人员过度密集, 或因避难所等环境变化带来身体不适等情况的发生, 请积极思考该避难方式。希望对分散避难给与理解与支持。

Consideration Order of Dispersed Evacuation 分散避难的考量顺序

- First, shelter in place (indoor stand-by/vertical evacuation)
首先是居家避难(室内等待·垂直避难)**
- Stay home if your house is "free from inundation/collapse risks" or if you "live in a robust building".
 - If you live in a stand-alone house and any of its floor may inundate, evacuate to a floor free from inundation.
 - Stock at least 3 days worth (preferably 1 week worth) of food and daily supplies in case the flooding of the river etc. extends your sheltering-in-place
 - 如居住在"不存在浸水及倒塌危险"或"结实的建筑物"中时, 请留在自己家中进行避难。
 - 当居住于独栋建筑, 存在浸水楼层时, 请到不会浸水的楼层进行避难。
 - 考虑到因河流泛滥等而进行居家避难往往需要就较长时间, 如有可能请备好3天或1星期的食品及生活用品。
- Private Evacuation is second
其次是亲朋处等避难**
- Evacuate to the place of someone you can always rely on, such as your family members, friends and relatives, who live in the place free from inundation risks. (Fees should be covered by yourself.)
 - Be in the communication loop on a regular basis with whom you evacuate to.
 - Move outside the inundated area before the rain and wind gets strong, and before the sun sets.
 - 请到家人或亲属、熟人家中或酒店·旅馆等处进行避难(费用自理)。
 - 请在日常生活中保持与避难目的地人员的联络。
 - 在风雨变强之前或日落之前转移至浸水区域之外。
- Lastly, evacuate to Emergency Evacuation Sites at Times of Flood
最后是水灾发生时的紧急避难场所**
- Have the emergency essentials ready at all times, and evacuate to evacuation shelters before the weather turns heavy.
 - Along with food and water, make sure to bring towels etc. as well.
 - As a general rule, evacuate on foot.
 - 请在日常生活中备好应急物品, 在天气恶化之前到避难所进行避难。
 - 除了食品与水之外, 请务必携带毛巾。
 - 原则上请徒步避难。

When to Evacuate 避难的时机

Even when it is not raining much outside, the river may be swollen from the rain in the upper stream. Check the evacuation information from the City, and do not think you're "still okay". Try to evacuate early. 即使外面所下的雨并不大,但由于上流降雨有可能已经造成河水水量增加。请在区政府所发布的避难信息进行确认的同时,放弃“还不要紧”的想法,提前采取避难行动。

Disaster Preparedness Weather Information 防灾气象信息

Classes of Information 信息的种类	Timing of Announcement 发表的时机	Class 种类
Special Warning 特别警报	When the risk of a severe disaster is increasingly high 重大灾害的发生风险显著增高时	Heavy rain (Landslide/Inundation), Storm, Snowstorm, Heavy Snow, High waves, Storm surge 大雨(泥沙灾害,浸水灾害),暴风,暴风雪,大雪,高浪,高潮
Warning 警报	When there is a risk of a severe disaster 有发生重大灾害风险时	Heavy rain (Landslide/Inundation), Flood, Storm, Snowstorm, Heavy Snow, High waves, Storm surge 大雨(泥沙灾害,浸水灾害),洪水,暴风,暴风雪,大雪,高浪,高潮
Advisory 注意报	When there is a risk of a disaster 有发生灾害风险时	Heavy rain, Flood, Gale, Gale and Snow, Heavy snow, High waves, Storm surge, Thunder, Snow-melting, Dense fog, Dry air, Avalanche, Low temperature, Frost, Ice accretion, Snow accretion 大雨,洪水,强风,风雪,大雪,高浪,高潮,雷,融雪,大雾,干燥,雪崩,低温,霜,着水,着雪
Early Warning Information (Possibility of Warning-Level Weather) 早期注意信息(警报级的可能性)	When a warning-level event is expected in the next 5 days 5天前就预测到会发生警报级现象时	Heavy rain, Storm (Snowstorm), Heavy snow, High waves 大雨,暴风(暴风雪),大雪,高浪

Information to alert the risk of a disaster outbreak

Besides advisories and warnings, information such as the following are issued when the risk of wind and flood damage is increasing.

Landslide Alert Information

● Issued jointly by the prefectural government and JMA after a Heavy Rain Warning (Landslide Disasters) is issued and a life-threatening landslide disaster may occur at any time (Equivalent to Alert Level 4)

Record-breaking Sudden Downpour Information

● Issued while a Heavy Rain Warning is in effect, to inform that the amount of rain may lead to landslides, inundation, and flood of small and medium-sized rivers, which is something only rarely observed.

Weather Information on Significantly Heavy Rainfall

● Information using the keyword "training" to explain the situation where the hazard level of heavy rain is rapidly increasing and intensely heavy rain is actually continuing to fall due to a linear precipitation band. (Issued when the situation is equivalent to Alert Level 4 or higher)

通知灾害发生危险的信息

除注意报及警报之外,当我们身边的风水灾害的危险度提高到一定程度时,会对下列信息进行发布。

泥沙灾害警戒信息

● 大雨警报(泥沙灾害)发布之后,当随时有可能发生危机生命的泥沙灾害时,都道府县与气象厅将联名发布(相当于警戒等级4)。

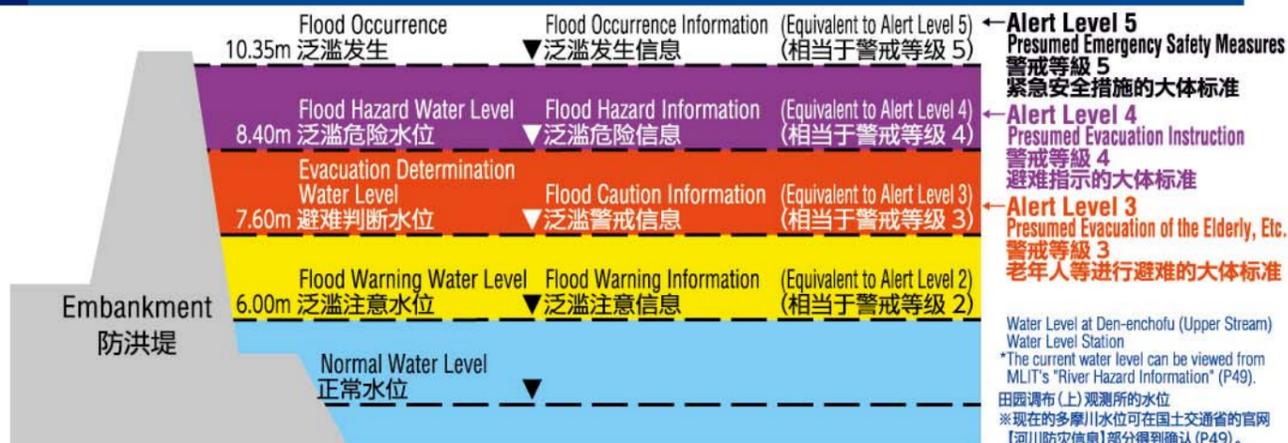
破纪录性短时间大雨信息

● 在大雨警报发表期间出现有可能引起泥沙灾害及浸水灾害、中小型河流洪水灾害等罕见降雨量时发布。

有关显著大雨的气象信息

● 在大雨所带来的灾害危险度急剧升高的过程中,由线状降水造成在同一地区持续异常激烈降雨时,使用“线状降雨带”这一关键词进行说明的信息(相当于警戒等级4以上时进行发布)。

Standard Water Level and Evacuation Information of Tama River 多摩川的标准水位及避难信息



Information on Evacuation 有关避难的信息

Alert Level 警戒等级	What to do 应该采取的行动	Issued by Ota City 大田区发出指令	Issued by JMA 气象厅发表
5	Your life is at risk Seek safety immediately! 有生命危险马上确保安全!	Emergency Safety Measures 紧急安全措施	Heavy Rain Special Warning (Landslide Disasters, Inundation) Flood Occurrence Information Storm Surge Flood Occurrence Information *Equivalent to Alert Level 5 大雨特别警报(泥沙灾害·浸水灾害)泛滥发生信息 高潮泛滥发生信息 ※相当于警戒等级5
< Be sure to evacuate by Alert Level 4! > < 请务必在达到警戒等级4前进行避难! >			
4	Everyone should evacuate from hazardous places 从危险的场所所有人都避难	Evacuation Instruction 避难指示	Landslide Alert Information, Flood Hazard Information Storm Surge Special Warning Storm Surge Warning *Equivalent to Alert Level 4 泥沙灾害警戒信息 泛滥危险信息 高潮特别警报 高潮警报 ※相当于警戒等级4
3	Elderly etc. should evacuate from hazardous places 从危险的场所老年人等避难	Evacuation of the Elderly, Etc. 老年人等进行避难	Heavy Rain Warning (Landslide Disasters) Flood Warning Flood Caution Information *Equivalent to Alert Level 3 大雨警报(泥沙灾害)洪水警戒信息 泛滥警戒信息 ※相当于警戒等级3
2	Check your own evacuation activity 自行对避难行动进行确认	—	Heavy Rain Advisory Flood Advisory Storm Surge Advisory *Alert Level 2 Flood Warning Information *Equivalent to Alert Level 2 大雨注意报 洪水注意报 高潮注意报 ※警戒等级2 泛滥注意信息 ※相当于警戒等级2
1	Raise your preparedness for disasters 提高应对灾害的意识	—	Early Warning Information (Possibility of Warning-Level Weather) *Alert Level 1 早期注意信息(警报级的可能性) ※警戒等级1

*The Equivalent Alert Level is subject to change depending on the combination of classes such as Warnings, time zones, future outlook, etc. ※根据警报种类等的组合以及时间段,今后的预期等,所相当的警戒等级有可能发生变化。

Tips on Evacuation 避难要点

Unlike at times of earthquake, damages occur locally. It is important to make your own decision to evacuate. 与震灾不同,由于受灾发生于局部地区,自己进行判断并采取避难行动非常重要。

- ① Evacuate while it is light.
- ② Evacuate while public transportation is in operation.
- ③ Evacuate before the wind turns stormy.
- ④ Evacuate if you find anything unusual.

*Watch out for the following:

- In the rapid-slope (cliff) area, watch out for the signs of cliff failure.
- In the riverside area, watch out for the water level rise.
- In places where early building evacuation is necessary and areas densely packed with wooden houses, be especially careful of the evacuation route.

- ① 请在天亮时进行避难。
- ② 请在公共交通系统运行的时间之内进行避难。
- ③ 请在暴风形成之前进行避难。
- ④ 如发现异常请立即进行避难。

※请注意以下事项

- 在地势陡峭(悬崖)地段请注意塌方的征兆。
- 在河流附近请注意水位上升的情况。
- 在需要尽早进行撤离避难以及木结构住宅密集的区域,请特别注意避难路径。



Landslide Disasters 有关泥沙灾害

There are 3 classes of landslide disasters, namely "earth slide", "mudslide", and "cliff failure". Based on the Sediment Disasters Preparedness Act, the Tokyo Metropolitan Government designate the areas with such hazards as "Landslide Disaster (Special) Caution Zones". Ota City has a total of 95 zones designated as such, as areas with "cliff failure" hazards.

泥沙灾害包括滑坡、泥石流、山崩等3种情况。东京都根据泥沙灾害防止法将有发生上述情形风险的地区指定为“泥沙灾害(特别)警戒区域”。在大田区,共计95个区域均被指定为有发生山崩风险的区域。

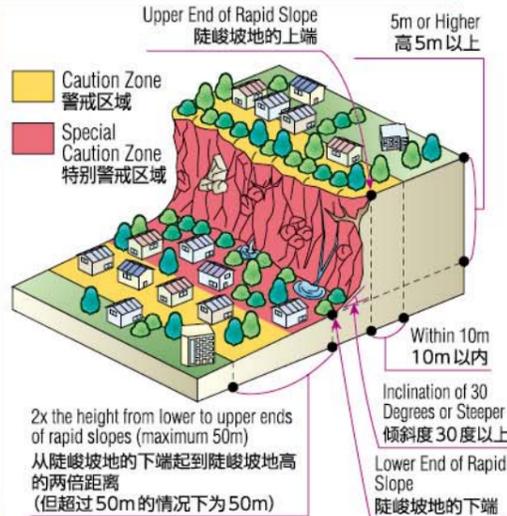
Landslide Disaster (Special) Caution Zone 有关泥沙灾害(特别)警戒区域

Landslide Disaster Caution Zone (a/k/a yellow zone) 泥沙灾害警戒区域(俗称:黄色区域)

- A zone where hazards of life-threatening or physically harmful damages to the residents etc. at outbreaks of landslides are recognized. Hazards are acknowledged and evacuation warning systems are developed.
- 是泥沙灾害发生时可能给居民的生命及人身安全带来危害的地区。该地区会对危险进行周知及完善警戒避难体制。

Landslide Disaster Special Caution Zone (a/k/a red zone) 泥沙灾害特别警戒区域(俗称:赤色区域)

- A zone within the yellow zone where hazards of building damages and severe life-threatening or physically harmful damages to the residents are recognized. Specific development activities are on an application basis, and the structures of buildings are regulated.
- 位于泥沙灾害警戒区域(黄色区域)内侧,泥沙灾害发生时会发生建筑物损毁的情况,是可能给居民带来生命及身体严重威胁的地区。该地区采取对特定开发行为的批准制度及对建筑物的结构进行限制等措施。



Weather Information Related to Landslides and Cliff Failure 有关泥沙灾害的气象信息及山崩等

Weather Information Related to Landslides 有关泥沙灾害的气象信息

A Heavy Rain Warning (Landslide Disasters) is one of the indications to issue an Evacuation of the Elderly, etc. (Alert Level 3), and a Landslide Alert Information to issue an Evacuation Instruction (Alert Level 4).

大雨警戒(泥沙灾害)为发布老年人等进行避难指令(警戒等级3)的大体标准,而泥沙灾害警戒信息为发布避难指示(警戒等级4)的大体指标之一。



Cliff Failure (landslide of rapid slope) 山崩(陡峻坡地的崩塌)

Cliff failure (landslide of rapid slope) is the phenomenon in which a rapid slope collapses rapidly due to rain, meltwater, earthquake, etc. Watch out for the premonitory phenomenon and try to evacuate before the cliff failure actually occurs.

山崩(陡峻坡地的崩塌)是雨或融化的雪水因地震的影响而急速地顺着悬崖喷涌流下的现象。请对前兆现象加以注意,在山体崩塌之前进行避难。



If the following premonitory phenomenon is recognized, the risks of a cliff failure is increasing. Evacuate immediately, or to a place inside a robust building that is apart from the cliff. 如发现以下征兆则表明山崩的危险性正在升高。此时请立即避难,或远离坚实的建筑物所在的悬崖地区。



Create "My Timeline" 建立个人时间表 (my timeline)

"My Timeline" (evacuation activity plan) is a personalized, chronological evacuation plan of preliminary preparations and activities to respond to wind and flood disasters such as typhoons and heavy rain. By deciding beforehand "who will do what when" tailored to your own family structure and living environment, you can expect yourself to stay calm and evacuate when the dangers of a disaster actually approaches you.

In the past, many precious lives fell victim to major flood due to running late in taking evacuation actions. Do create your own Timeline and try to start the evacuation activity as early as you can.

《个人时间表(避难行动计划)》是指在台风或大雨等风水灾害发生之前所整理指定的自己的避难计划。根据每个人的家庭构成及生活环境等事先定好“何时”“何人”“做什么事”,从而在灾害的危险迫近时能够从容采取避难行动。

过去在发生大规模水灾时,由于避难行动不及时,很多人被困在自己家中,并失去了宝贵的生命。让我们认真制作个人时间表,尽早采取避难行动吧。

Steps to Create "My Timeline" 个人时间表的考量程序

Step1 步骤1

Learn the flood hazards of the area you live 掌握自己所居住地区的水灾风险

- Learn about the flood hazards using the Hazard Map (P28-45)
- Learn about the floods in the past using the inundation results chart
- ※ Available on the Ota City Official Website
- Learn about the characteristics of the terrain
- 通过灾害地图了解水灾风险(P28~P45)
- 利用浸水实际发生图了解过去的水灾发生情况
- ※ 登载在我区官网上
- 了解地形特征



Step2 步骤2

Learn what information you can gain at times of flood, and the concept of the Timeline 了解洪水发生时可以获得的信息,掌握个人时间表的考量

- Learn what information you can gain at times of flood and how to analyze them
- Learn about the concept of the Timeline
- Simulate what you would do when a flood occurs
- 掌握洪水发生时可以获得信息的读解方法
- 掌握个人时间表的考量
- 设定洪水发生时自己所采取的行动



Step3 步骤3

Create "My Timeline" 制作个人时间表

- Create your own Timeline
- 制定属于自己的个人时间表可以对风险进行认知



You can be aware of the risks 还可以在发生的时候

- Your place may inundate etc.
- 自家住宅发生浸水
- 距离避难所路程遥远等情况时

You can find out when and how to evacuate 知道何时如何逃生

- What will you bring with you?
- When will you escape? With home?
- How do you escape by keeping away from hazardous places?
- 随身携带哪些物品
- 何时逃离? 和谁一起逃离
- 如何避开危险场所安全逃离?

Create "My Timeline" 制作个人时间表

References to create "My Timeline" can be downloaded from the Metropolitan Government's official website. 制作个人时间表所需资料可从东京都官网上下载。
<https://www.bousai.metro.tokyo.lg.jp/mytimeline/index.html>



Create one in your community... 如果制作地区的时间表则...

To expand the circle of communication 可扩大沟通范围

- Get to know each other by exchanging opinions
- Strengthen and thicken the ties with the neighbors
- 通过意见交换可以结识朋友
- 可加强壮大与左邻右舍的纽带

Once you have created "My Timeline"... 个人时间表做好后...

- ① Put it on an easy-to-see place (e.g., front door area, refrigerator, etc.) at home and be prepared for disasters.
- ② Keep revising it in accordance with the changes in the environment (family structure, living environment, etc.) and disasters taking place each year.
- ③ "My Timeline" is only a "guideline to take actions". At times of disaster, gather information often and take flexible and early actions.

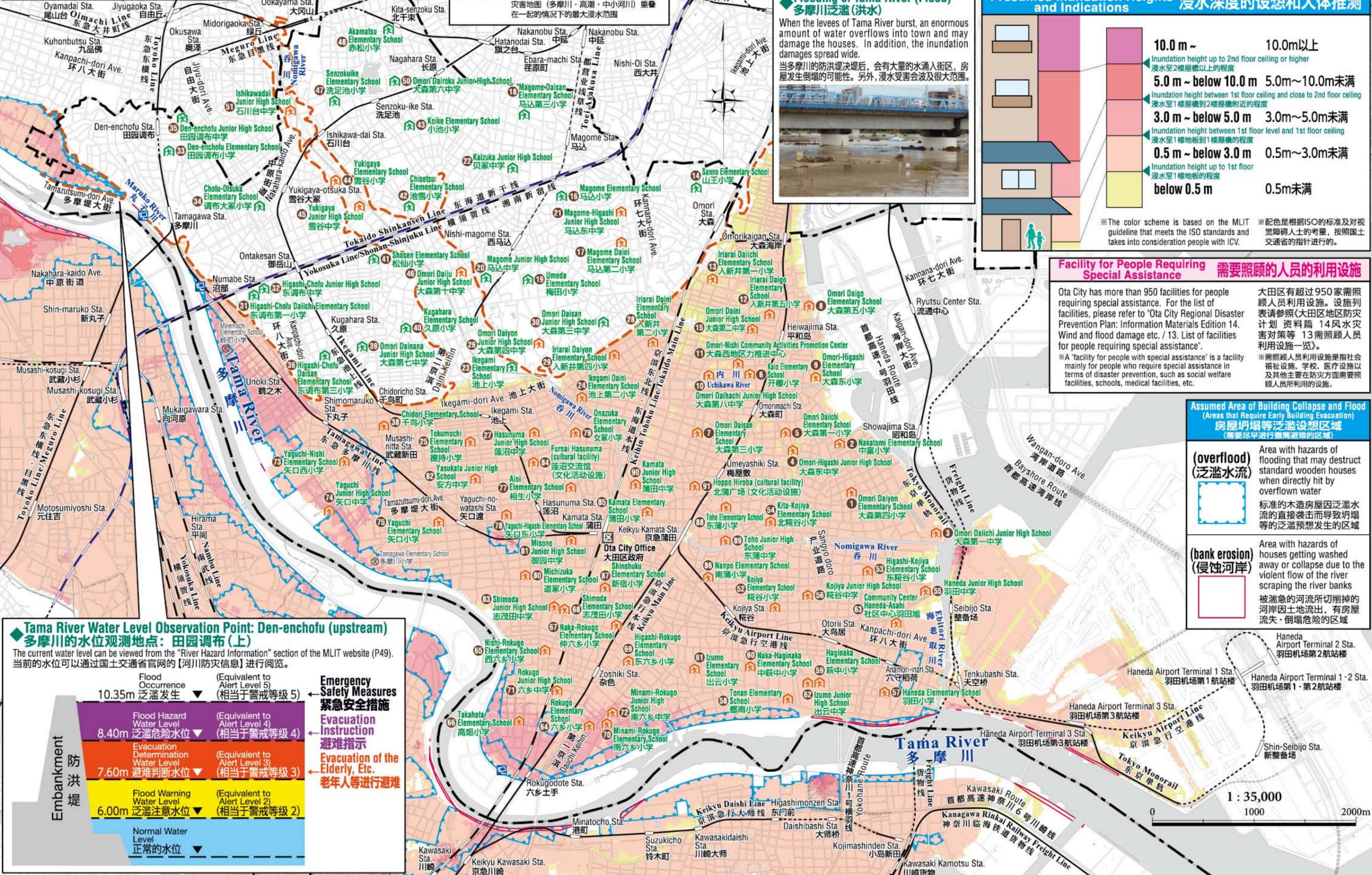
① 请张贴在家里显眼的地方,以备灾害发生时使用。(例如)贴在玄关或冰箱上
② 当环境发生变化(家庭成员的构成·生活环境等)及根据每年的灾害情况,不断进行修改。
③ 个人时间表仅为采取行动的大体标准。当灾害发生时要细心收集信息,灵活并尽早地采取行动。

Tama River Hazard Map (Maximum Inundation Height) Based on the Flood Control Act

根据水防法所制定的 多摩川灾害地图 (最大浸水深度)

Emergency Evacuation Sites at Times of Flood
 水灾发生时的紧急避难场所
 All floors available
 可用于所有楼层
 Available under certain conditions
 有条件使用

Legend 图例
 Water Control Monitoring Camera Location
 设置水防监视摄像头的所在位置



When the entire Tama River basin had a rainfall of 588mm in 48 hours

This hazard map shows the highest possible inundation of the areas that are presumed to flood at times of heavy rain in the Tama River basin, simulated in "Flood Inundation Simulation Area Map of Tama, Asagawa, and Oguri Rivers of the Tama River Water System (dated May 30, 2016)" issued by MLIT.
 Total simulated rainfall is 588mm in 48 hours in the Tama River basin.

在多摩川的全流域48小时发生588mm的降雨的情况下

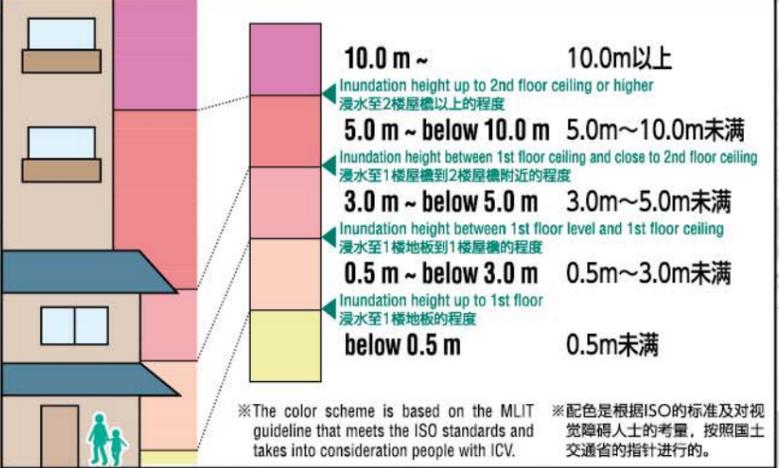
该灾害地图是在国土交通省发表的【多摩川水系多摩川、浅川、大栗川洪水浸水予想区域图(平成28(2016年)年5月30日)】中，多摩川流域发生大雨的情况下，表示出设想出现浸水的区域和设想最大浸水的深度的地图。
 预测的降雨量为多摩川流域48小时的总降雨量588mm。

Flooding of Tama River (Flood) 多摩川泛滥(洪水)

When the levees of Tama River burst, an enormous amount of water overflows into town and may damage the houses. In addition, the inundation damages spread wide.
 当多摩川的防洪堤决堤后，会有大量的水涌入街区，房屋发生倒塌的可能性。另外，浸水受害会波及很大范围。



Presumed Inundation Heights and Indications 浸水深度的设想和推测



Facility for People Requiring Special Assistance 需要照顾的人员的利用设施

Ota City has more than 950 facilities for people requiring special assistance. For the list of facilities, please refer to "Ota City Regional Disaster Prevention Plan: Information Materials Edition 14. Wind and flood damage etc. / 13. List of facilities for people requiring special assistance".
 大田区有超过950家需照顾人员利用设施。设施列表请参照《大田区地区防灾计划 资料篇 14 风灾水灾对策等 / 13 需照顾人员利用设施一览表》。
 *A "facility for people with special assistance" is a facility mainly for people who require special assistance in terms of disaster prevention, such as social welfare facilities, schools, medical facilities, etc.
 *需照顾人员利用设施是指社会福利设施、学校、医疗设施以及其他主要在防灾方面需要照顾人员所利用的设施。

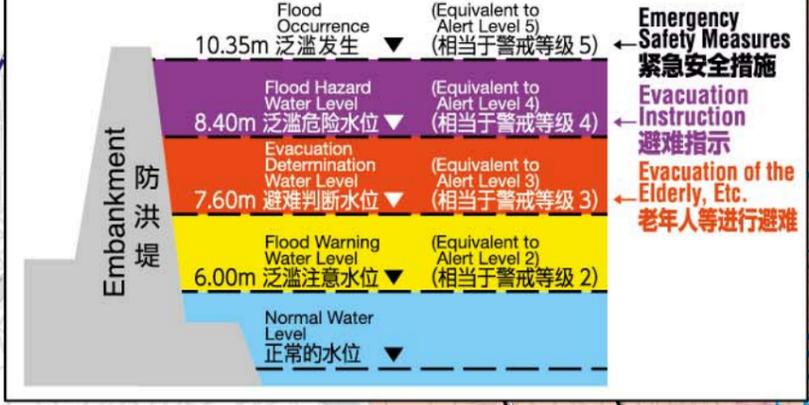
Assumed Area of Building Collapse and Flood (Areas that Require Early Building Evacuation) 房屋坍塌等泛滥设想区域 (需要尽早进行撤离避难的区域)

(overflood) (泛滥水流)
 Area with hazards of flooding that may destruct standard wooden houses when directly hit by overflow water
 标准的木造房屋因泛滥水流的直接袭击而导致坍塌等的泛滥设想发生的区域

(bank erosion) (侵蚀河岸)
 Area with hazards of houses getting washed away or collapse due to the violent flow of the river scraping the river banks
 被湍急的河流所冲刷的河岸因土地流出，有房屋流失、倒塌危险的区域

Tama River Water Level Observation Point: Den-enchofu (upstream) 多摩川的水位观测地点: 田园调布(上)

The current water level can be viewed from the "River Hazard Information" section of the MLIT website (P49). 当前的水位可以通过国土交通省官网的【河川防灾信息】进行浏览。



3 Wind & Flood Disasters 风灾水灾

3 Wind & Flood Disasters 风灾水灾

Tama River Hazard Map (Inundation Duration) Based on the Flood Control Act

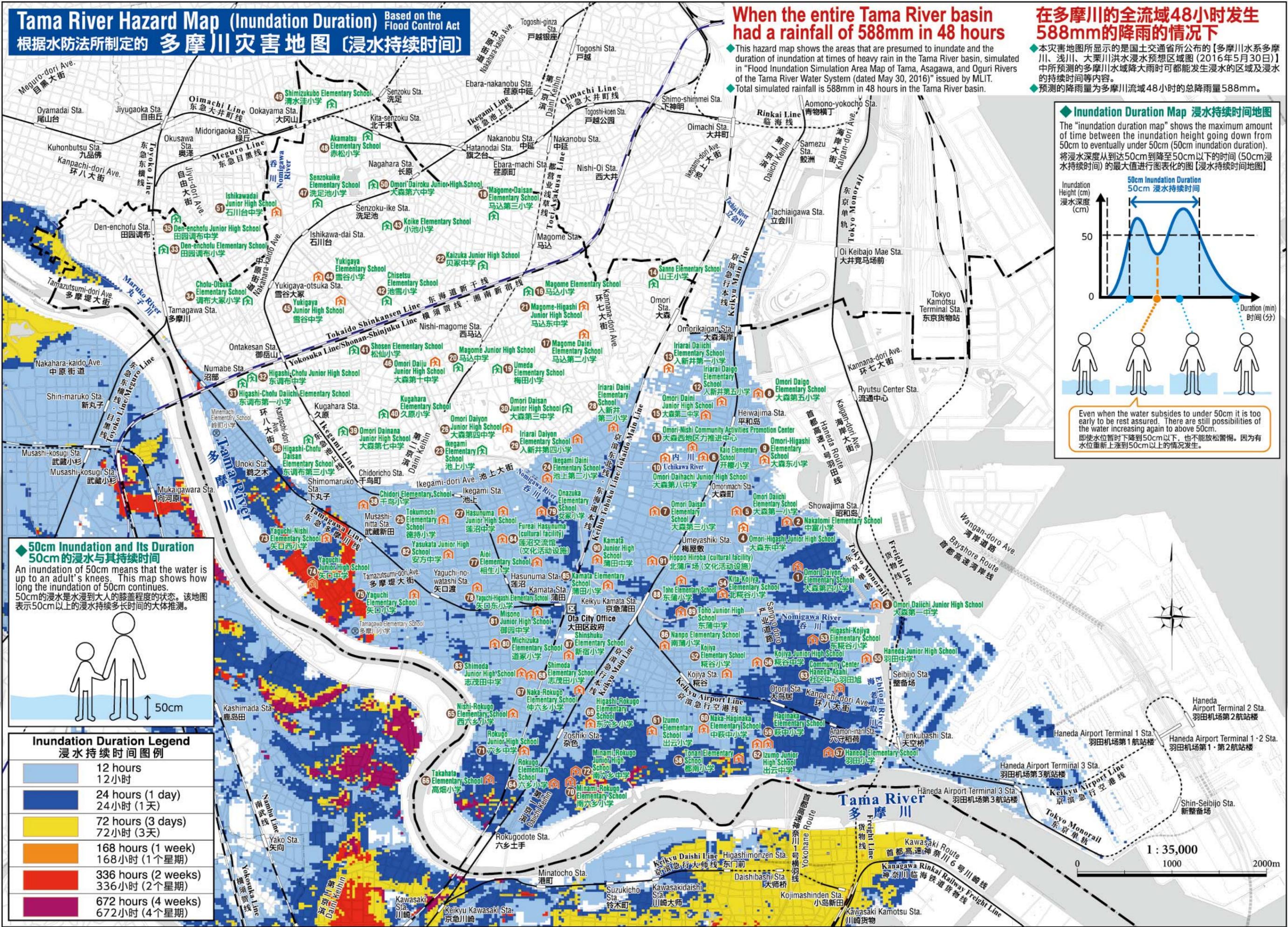
根据水防法所制定的 多摩川灾害地图 (浸水持续时间)

When the entire Tama River basin had a rainfall of 588mm in 48 hours

在多摩川的全流域48小时发生588mm的降雨的情况下

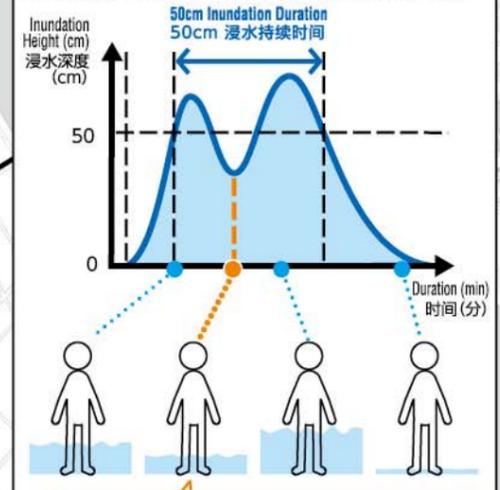
◆ This hazard map shows the areas that are presumed to inundate and the duration of inundation at times of heavy rain in the Tama River basin, simulated in "Flood Inundation Simulation Area Map of Tama, Asagawa, and Oguri Rivers of the Tama River Water System (dated May 30, 2016)" issued by MLIT.
◆ Total simulated rainfall is 588mm in 48 hours in the Tama River basin.

◆ 本灾害地图所显示的是国土交通省所公布的【多摩川水系多摩川、浅川、大栗川洪水浸水予想区域图(2016年5月30日)】中所预测的多摩川流域大雨时都可能发生浸水的区域及浸水的持续时间等内容。
◆ 预测的降雨量为多摩川流域48小时的总降雨量588mm。



◆ Inundation Duration Map 浸水持续时间地图

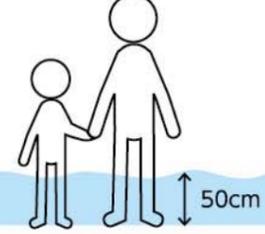
The "inundation duration map" shows the maximum amount of time between the inundation height going down from 50cm to eventually under 50cm (50cm inundation duration). 将浸水深度从到达50cm到降至50cm以下的时间(50cm浸水持续时间)的最大值进行图表化的图【浸水持续时间地图】



Even when the water subsides to under 50cm it is too early to be rest assured. There are still possibilities of the water increasing again to above 50cm. 即使水位暂时下降到50cm以下,也不能放松警惕。因为有可能水位重新上涨到50cm以上的情况发生。

◆ 50cm Inundation and Its Duration 50cm的浸水与其持续时间

An inundation of 50cm means that the water is up to an adult's knees. This map shows how long the inundation of 50cm continues. 50cm的浸水是水浸到人的膝盖程度的状态。该地图表示50cm以上的浸水持续多长时间的大体推测。



Inundation Duration Legend 浸水持续时间图例	
Light Blue	12 hours / 12小时
Blue	24 hours (1 day) / 24小时(1天)
Yellow	72 hours (3 days) / 72小时(3天)
Orange	168 hours (1 week) / 168小时(1个星期)
Red	336 hours (2 weeks) / 336小时(2个星期)
Purple	672 hours (4 weeks) / 672小时(4个星期)

Storm Surge Disaster Hazard Map (Maximum Inundation Height) Based on the Flood Control Act

根据水防法所制定的 高潮灾害地图 (最大浸水深度)

When the approach of a super typhoon causes rise in sea levels

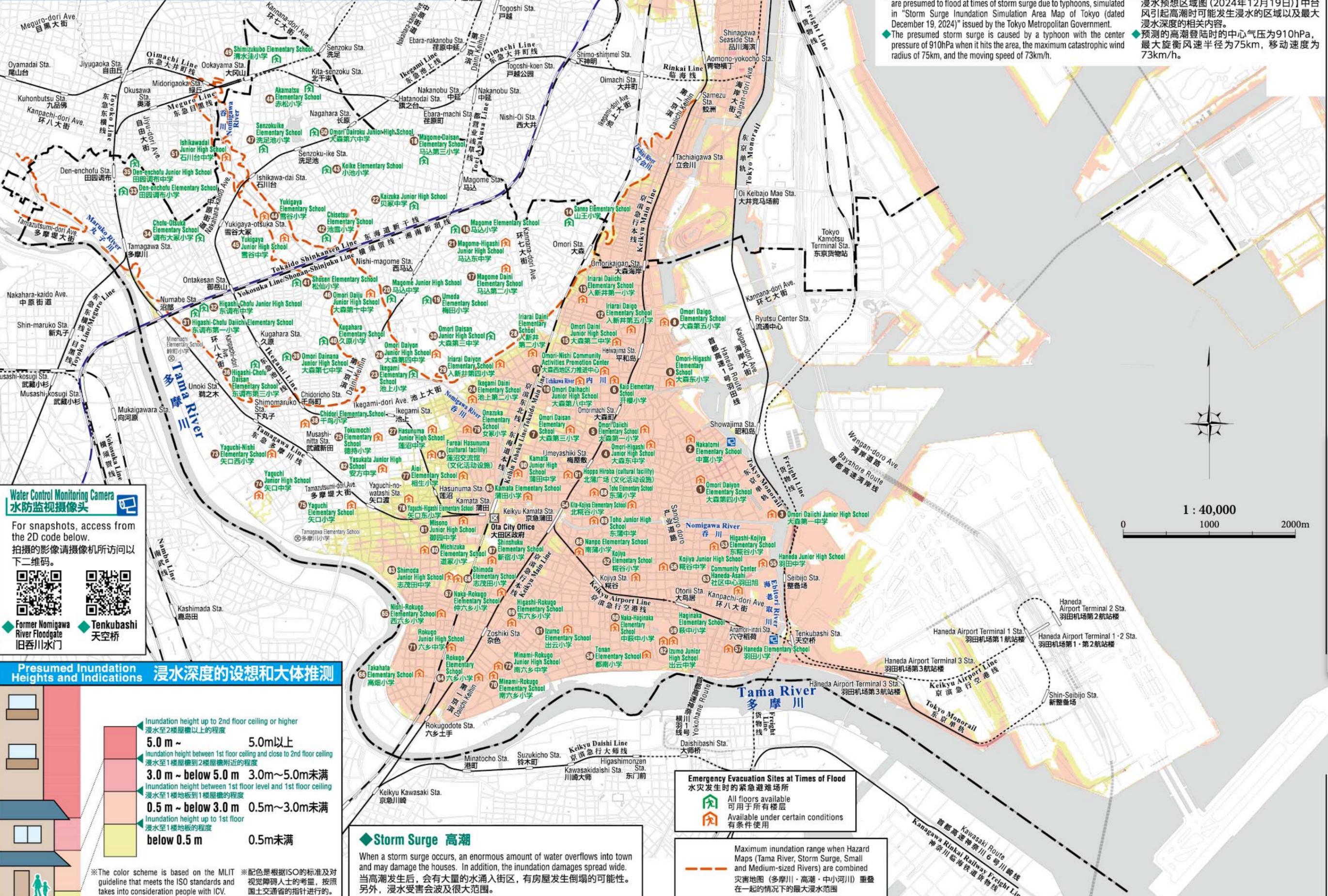
由于超大型台风的接近导致海面上升的情况

◆ This hazard map shows the highest possible inundation of the areas that are presumed to flood at times of storm surge due to typhoons, simulated in "Storm Surge Inundation Simulation Area Map of Tokyo" (dated December 19, 2024) issued by the Tokyo Metropolitan Government.

◆ The presumed storm surge is caused by a typhoon with the center pressure of 910hPa when it hits the area, the maximum catastrophic wind radius of 75km, and the moving speed of 73km/h.

◆ 本灾害图显示的是东京都发布的【东京都高潮浸水预想区域图(2024年12月19日)】中台风引起高潮时可能发生浸水的区域以及最大浸水深度的相关内容。

◆ 预测的高潮登陆时的中心气压为910hPa, 最大旋衡风速半径为75km, 移动速度为73km/h。



Water Control Monitoring Camera 水防监视摄像头

For snapshots, access from the 2D code below.
拍摄的影像请摄像机所访问以下二维码。




◆ Former Nomigawa River Floodgate 旧香川水门

◆ Tenkubashi 天空桥

Presumed Inundation Heights and Indications 浸水深度的设想和大致推测

Inundation height up to 2nd floor ceiling or higher 浸水至2楼屋檐以上的程度	5.0m ~ 5.0m以上
Inundation height between 1st floor ceiling and close to 2nd floor ceiling 浸水至1楼屋檐到2楼屋檐附近的程度	3.0m ~ below 5.0m 3.0m~5.0m未滿
Inundation height between 1st floor level and 1st floor ceiling 浸水至1楼地板到1楼屋檐的程度	0.5m ~ below 3.0m 0.5m~3.0m未滿
Inundation height up to 1st floor 浸水至1楼地板的程度	below 0.5m 0.5m未滿

※ The color scheme is based on the MLIT guideline that meets the ISO standards and takes into consideration people with ICV. ※ 配色是根据ISO的标准及对视觉障碍人士的考量, 按照国土交通省的指针进行的。

Storm Surge 高潮

When a storm surge occurs, an enormous amount of water overflows into town and may damage the houses. In addition, the inundation damages spread wide. 当高潮发生后, 会有大量的水涌入街区, 有房屋发生倒塌的可能性。另外, 浸水受害会波及很大范围。

Emergency Evacuation Sites at Times of Flood 水灾发生时的紧急避难场所

All floors available 可用于所有楼层
Available under certain conditions 有条件使用

Maximum inundation range when Hazard Maps (Tama River, Storm Surge, Small and Medium-sized Rivers) are combined 灾害地图(多摩川·高潮·中小河川)重叠在一起的情况下的最大浸水范围

Storm Surge Disaster Hazard Map (Inundation Duration) Based on the Flood Control Act

根据水防法所制定的 高潮灾害地图 (浸水持续时间)

When the approach of a super typhoon causes rise in sea levels

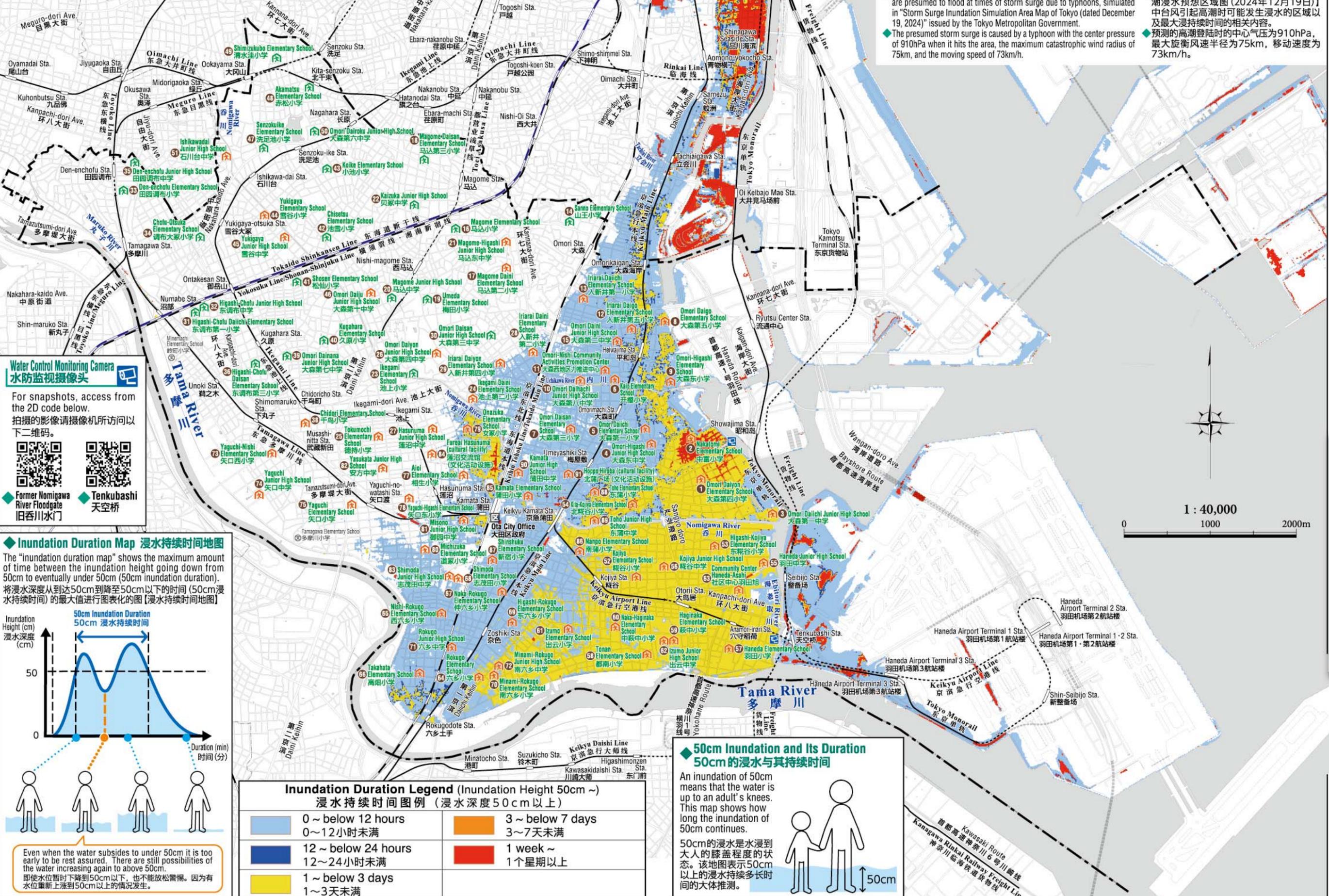
由于超大型台风的接近导致海面上升的情况

◆ This hazard map shows the possible duration of inundation of the areas that are presumed to flood at times of storm surge due to typhoons, simulated in "Storm Surge Inundation Simulation Area Map of Tokyo (dated December 19, 2024)" issued by the Tokyo Metropolitan Government.

◆ The presumed storm surge is caused by a typhoon with the center pressure of 910hPa when it hits the area, the maximum catastrophic wind radius of 75km, and the moving speed of 73km/h.

◆ 本灾害图显示的是东京都发布的【东京都高潮洪水想定区域图(2024年12月19日)】中台风引起高潮时可能发生浸水的区域以及最大浸水持续时间的相关内容。

◆ 预测的高潮登陆时的中心气压为910hPa, 最大旋衡风速半径为75km, 移动速度为73km/h。



Water Control Monitoring Camera 水防监视摄像头

For snapshots, access from the 2D code below.
拍摄的影像请摄像机所访问以下二维码。

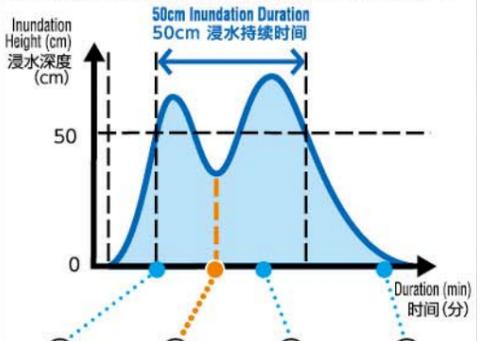



◆ Former Nomigawa River Floodgate 旧多摩川水门

◆ Tenkubashi 天空桥

◆ Inundation Duration Map 浸水持续时间地图

The "inundation duration map" shows the maximum amount of time between the inundation height going down from 50cm to eventually under 50cm (50cm inundation duration).
将浸水深度从到达50cm到降至50cm以下的时间(50cm浸水持续时间)的最大值进行图表示的图【浸水持续时间地图】



Even when the water subsides to under 50cm it is too early to be rest assured. There are still possibilities of the water increasing again to above 50cm.
即使水位暂时下降到50cm以下, 也不能放松警惕。因为有可能水位重新上涨到50cm以上的情况发生。

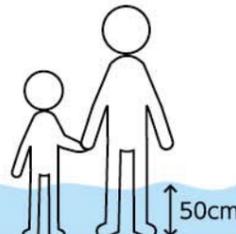
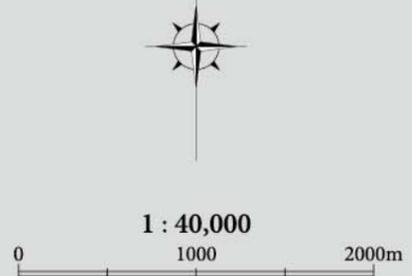
Inundation Duration Legend (Inundation Height 50cm ~)

浸水持续时间图例 (浸水深度50cm以上)

0 ~ below 12 hours 0~12小时未滿	3 ~ below 7 days 3~7天未滿
12 ~ below 24 hours 12~24小时未滿	1 week ~ 1个星期以上
1 ~ below 3 days 1~3天未滿	

◆ 50cm Inundation and Its Duration 50cm的浸水与其持续时间

An inundation of 50cm means that the water is up to an adult's knees. This map shows how long the inundation of 50cm continues.
50cm的浸水是水漫到大人的膝盖程度的状态。该地图表示50cm以上的浸水持续多长时间的大体推测。

Small and Medium-sized Rivers Hazard Map Landslide Disasters / Inland Flood Hazard Map (Map 1)

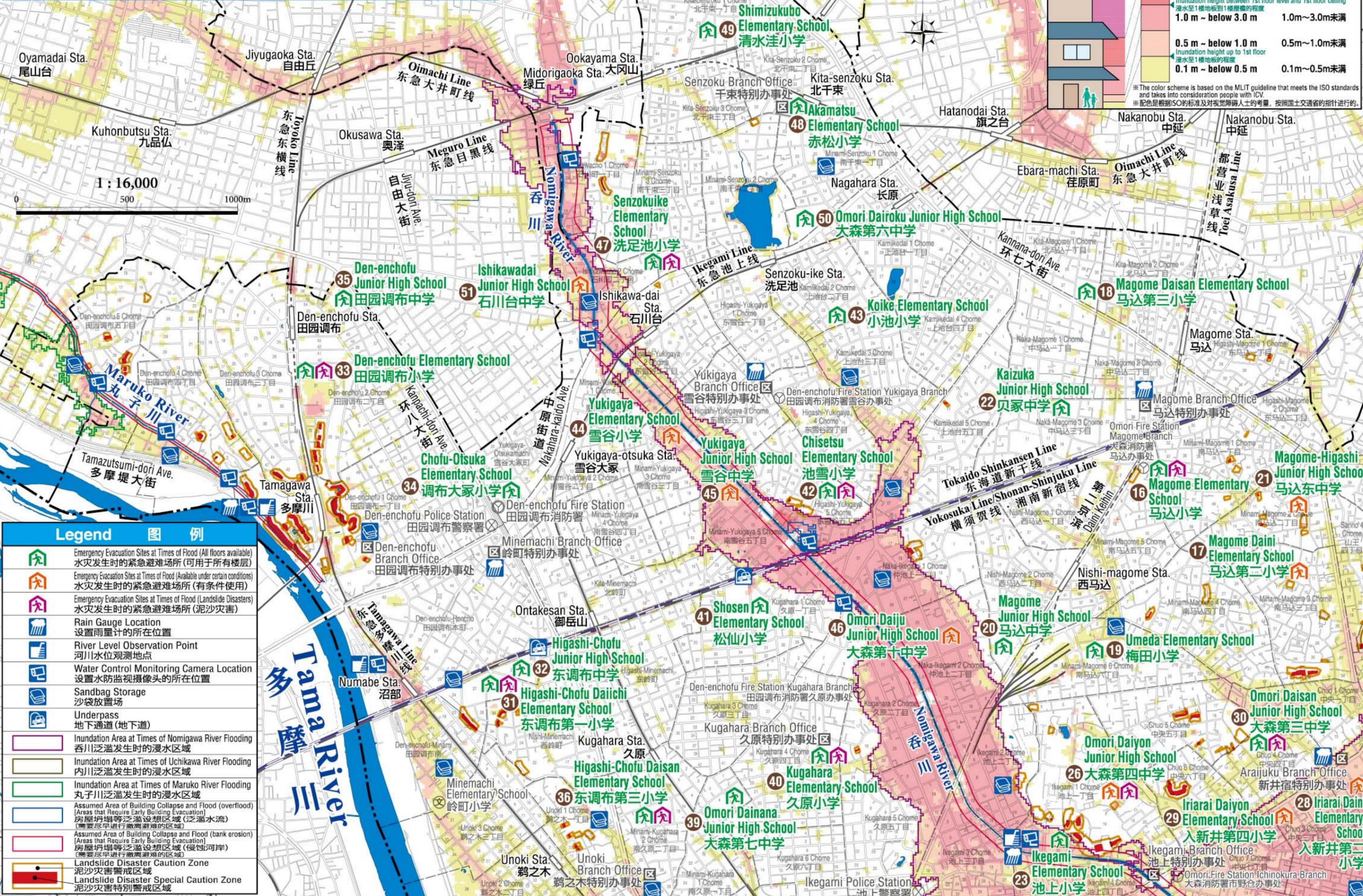
Based on the Flood Control Act (Map 1)

根据水防法所制定的中小河川灾害地图 泥沙灾害·内水泛滥灾害地图(分图1)

Presumed Inundation Heights and Indications 浸水深度的设想和大体推测

Inundation height up to 2nd floor ceiling or higher 浸水至2楼层板以上的程度	5.0m ~	5.0m以上
Inundation height between 1st floor ceiling and close to 2nd floor ceiling 浸水至1楼层板到2楼层板附近的程度	3.0m ~ below 5.0m	3.0m~5.0m未満
Inundation height between 1st floor level and 1st floor ceiling 浸水至1楼地板到1楼层板的程度	1.0m ~ below 3.0m	1.0m~3.0m未満
Inundation height up to 1st floor 浸水至1楼地板的程度	0.5m ~ below 1.0m	0.5m~1.0m未満
	0.1m ~ below 0.5m	0.1m~0.5m未満

* The color scheme is based on the MLIT guideline that meets the ISO standards and takes into consideration people with ICV.
* 配色是根据ISO的标准及对视觉障碍人士的考量,按照国土交通省的指针进行的。



Legend 图例

	Emergency Evacuation Sites at Times of Flood (All floors available) 水灾发生时的紧急避难场所(可用于所有楼层)
	Emergency Evacuation Sites at Times of Flood (Available under certain conditions) 水灾发生时的紧急避难场所(有条件使用)
	Emergency Evacuation Sites at Times of Flood (Landslide Disasters) 水灾发生时的紧急避难场所(泥沙灾害)
	Rain Gauge Location 设置雨量计的所在位置
	River Level Observation Point 河川水位观测地点
	Water Control Monitoring Camera Location 设置水防监视摄像头的所在位置
	Sandbag Storage 沙袋放置场
	Underpass 地下通道(地下道)
	Inundation Area at Times of Nomigawa River Flooding 香川泛滥发生时的浸水区域
	Inundation Area at Times of Uchikawa River Flooding 内川泛滥发生时的浸水区域
	Inundation Area at Times of Maruko River Flooding 丸子川泛滥发生时的浸水区域
	Assumed Area of Building Collapse and Flood (overflow) 房屋坍塌等泛滥设想区域(泛滥水流) (需要尽早进行撤离避难的区域)
	Assumed Area of Building Collapse and Flood (bank erosion) 房屋坍塌等泛滥设想区域(侵蚀河岸) (需要尽早进行撤离避难的区域)
	Landslide Disaster Caution Zone 泥沙灾害警戒区域
	Landslide Disaster Special Caution Zone 泥沙灾害特别警戒区域

3 Wind & Flood Disasters 风灾水害篇

3 Wind & Flood Disasters 风灾水害篇

Small and Medium-sized Rivers Hazard Map Landslide Disasters / Inland Flood Hazard Map (Map 2)

根据水防法所制定的中小河川灾害地图 泥沙灾害·内水泛滥灾害地图(分图2)

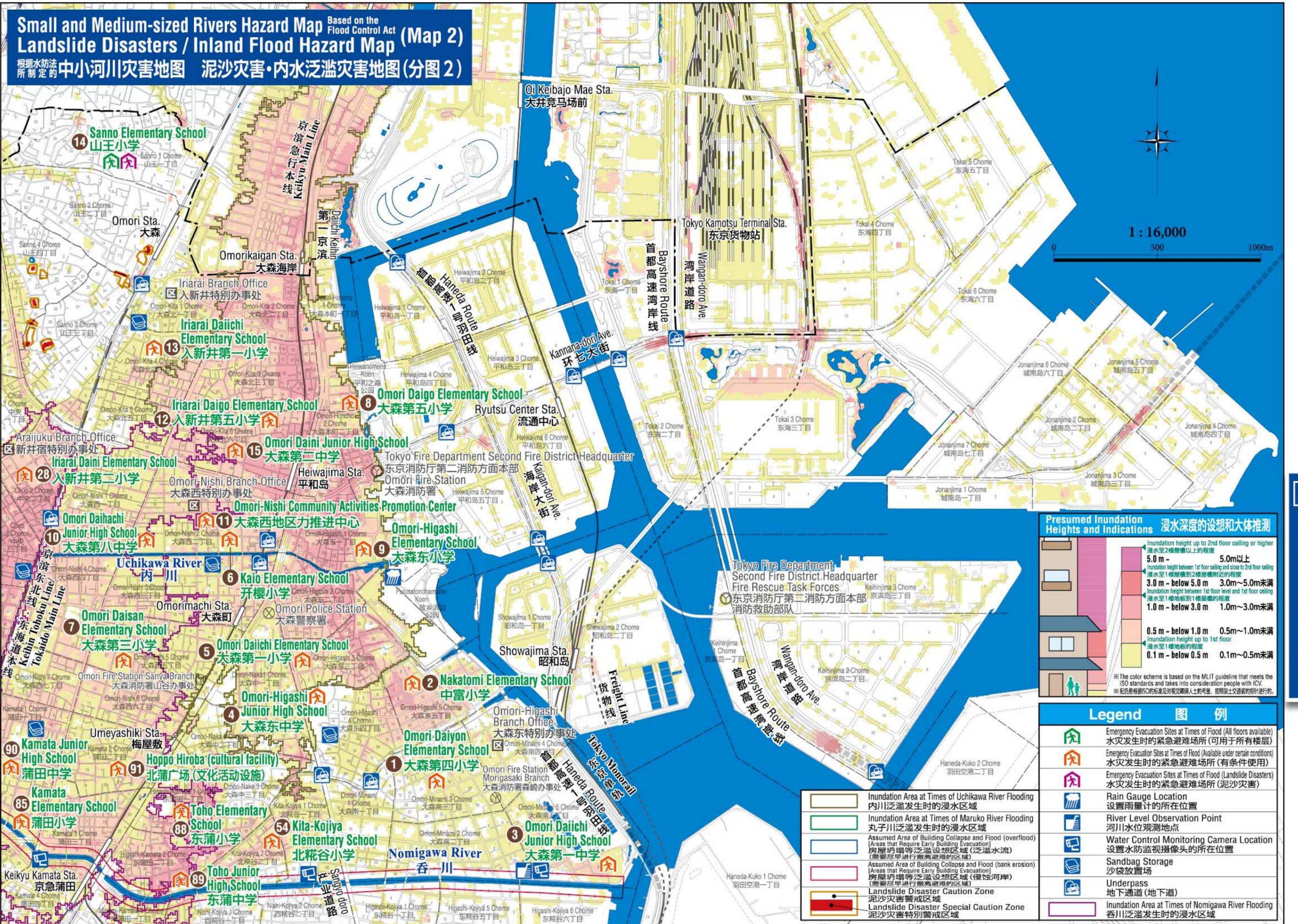
Based on the Flood Control Act

P38
P39
Map 1 分图 1

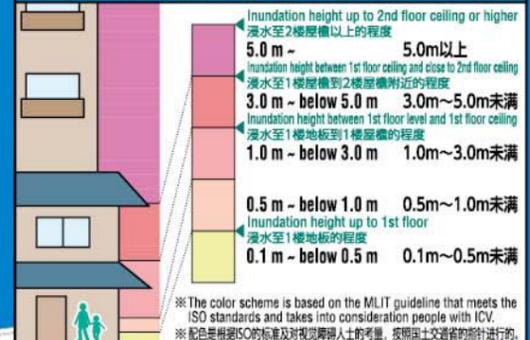
3
Wind & Flood Disasters
风灾水害篇

P42
P43
Map 3 分图 3

40



Presumed Inundation Heights and Indications 浸水深度的设想和大体推测



Legend 图例

	Emergency Evacuation Sites at Times of Flood (All floors available) 水灾发生时的紧急避难场所(可用于所有楼层)
	Emergency Evacuation Sites at Times of Flood (Available under certain conditions) 水灾发生时的紧急避难场所(有条件使用)
	Emergency Evacuation Sites at Times of Flood (Landslide Disasters) 水灾发生时的紧急避难场所(泥沙灾害)
	Rain Gauge Location 设置雨量计的所在位置
	River Level Observation Point 河川水位观测地点
	Water Control Monitoring Camera Location 设置水防监视摄像头的所在位置
	Sandbag Storage 沙袋放置场
	Underpass (地下道)
	Inundation Area at Times of Nomigawa River Flooding 呑川泛滥发生时的浸水区域

	Inundation Area at Times of Uchikawa River Flooding 内川泛滥发生时的浸水区域
	Inundation Area at Times of Maruko River Flooding 丸子川泛滥发生时的浸水区域
	Assumed Area of Building Collapse and Flood (overflow) (Areas that Require Early Building Evacuation) 房屋坍塌等泛滥设想区域(泛滥水流) (需要尽早进行撤离避难的区域)
	Assumed Area of Building Collapse and Flood (bank erosion) (Areas that Require Early Building Evacuation) 房屋坍塌等泛滥设想区域(侵蚀河岸) (需要尽早进行撤离避难的区域)
	Landslide Disaster Caution Zone 泥沙灾害警戒区域
	Landslide Disaster Special Caution Zone 泥沙灾害特别警戒区域

3
Wind & Flood Disasters
风灾水害篇

41

P44·P45 Map 4 分图 4



Legend 图例

- Emergency Evacuation Sites at Times of Flood (All floors available) 水灾发生时的紧急避难场所(可用于所有楼层)
- Emergency Evacuation Sites at Times of Flood (Available under certain conditions) 水灾发生时的紧急避难场所(有条件使用)
- Emergency Evacuation Sites at Times of Flood (Landslide Disasters) 水灾发生时的紧急避难场所(泥沙灾害)
- Rain Gauge Location 设置雨量计的所在位置
- River Level Observation Point 河川水位观测地点
- Water Control Monitoring Camera Location 设置水防监视摄像头的所在位置
- Sandbag Storage 沙袋放置场
- Underpass 地下通道(地下道)
- Inundation Area at Times of Nomigawa River Flooding 呑川泛滥发生时的浸水区域
- Inundation Area at Times of Uchikawa River Flooding 内川泛滥发生时的浸水区域
- Inundation Area at Times of Maruko River Flooding 丸子川泛滥发生时的浸水区域
- Assumed Area of Building Collapse and Flood (overflow) (Areas that Require Early Building Evacuation) 房屋坍塌等泛滥设想区域(泛滥水流)(需要尽早进行撤离避难的区域)
- Assumed Area of Building Collapse and Flood (bank erosion) (Areas that Require Early Building Evacuation) 房屋坍塌等泛滥设想区域(侵蚀河岸)(需要尽早进行撤离避难的区域)
- Landslide Disaster Caution Zone 泥沙灾害警戒区域
- Landslide Disaster Special Caution Zone 泥沙灾害特别警戒区域

Presumed Inundation Heights and Indications 浸水深度的设想和大体推测

	Inundation height up to 2nd floor ceiling or higher 浸水至2楼屋檐以上的程度	5.0 m ~ 5.0 m以上
	Inundation height between 1st floor ceiling and close to 2nd floor ceiling 浸水至1楼屋檐到2楼屋檐附近的程度	3.0 m ~ below 5.0 m 3.0m~5.0m未滿
	Inundation height between 1st floor level and 1st floor ceiling 浸水至1楼地板到1楼屋檐的程度	1.0 m ~ below 3.0 m 1.0m~3.0m未滿
	Inundation height up to 1st floor 浸水至1楼地板的程度	0.5 m ~ below 1.0 m 0.5m~1.0m未滿
	Inundation height up to 1st floor 浸水至1楼地板的程度	0.1 m ~ below 0.5 m 0.1m~0.5m未滿

※The color scheme is based on the MLIT guideline that meets the ISO standards and takes into consideration people with ICV.
※配色是根据ISO的标准及对视觉障碍人士的考量,按照国土交通省的指引进行的。

Small and Medium-sized Rivers Hazard Map Based on the Flood Control Act (Map 3)
Landslide Disasters / Inland Flood Hazard Map
 根据水防法所制定的中小河川灾害地图 泥沙灾害·内水泛滥灾害地图(分图3)



Legend 图例	
	Emergency Evacuation Sites at Times of Flood (All floors available) 水灾发生时的紧急避难场所(可用于所有楼层)
	Emergency Evacuation Sites at Times of Flood (Available under certain conditions) 水灾发生时的紧急避难场所(有条件使用)
	Emergency Evacuation Sites at Times of Flood (Landslide Disasters) 水灾发生时的紧急避难场所(泥沙灾害)
	Rain Gauge Location 设置雨量计的所在位置
	River Level Observation Point 河川水位观测地点
	Water Control Monitoring Camera Location 设置水防监视摄像头的所在位置
	Sandbag Storage 沙袋放置场
	Underpass 地下通道(地下道)
	Inundation Area at Times of Nomigawa River Flooding 呑川泛滥发生时的浸水区域
	Inundation Area at Times of Uchikawa River Flooding 内川泛滥发生时的浸水区域
	Inundation Area at Times of Maruko River Flooding 丸子川泛滥发生时的浸水区域
	Assumed Area of Building Collapse and Flood (overflow) (Areas that Require Early Building Evacuation) 房屋坍塌等泛滥设想区域(泛滥水流) (需要尽早进行撤离避难的区域)
	Assumed Area of Building Collapse and Flood (bank erosion) (Areas that Require Early Building Evacuation) 房屋坍塌等泛滥设想区域(侵蚀河岸) (需要尽早进行撤离避难的区域)
	Landslide Disaster Caution Zone 泥沙灾害警戒区域
	Landslide Disaster Special Caution Zone 泥沙灾害特别警戒区域

Presumed Inundation Heights and Indications 浸水深度的设想和大致推测

	Inundation height up to 2nd floor ceiling or higher 浸水至2楼屋檐以上的程度	5.0m以上
	Inundation height between 1st floor ceiling and close to 2nd floor ceiling 浸水至1楼屋檐到2楼屋檐附近的程度	3.0m~5.0m未滿
	Inundation height between 1st floor level and 1st floor ceiling 浸水至1楼地板到1楼屋檐的程度	1.0m~3.0m未滿
	Inundation height up to 1st floor 浸水至1楼地板的程度	0.5m~1.0m未滿
	Inundation height up to 1st floor 浸水至1楼地板的程度	0.1m~0.5m未滿

※The color scheme is based on the MLIT guideline that meets the ISO standards and takes into consideration people with IGV.
※配色是根据ISO的标准及对视觉障碍人士的考量,按照国土交通省的指针进行的。

Small and Medium-sized Rivers Hazard Map Based on the Flood Control Act (Map 4)
Landslide Disasters / Inland Flood Hazard Map
 根据水防法所制定的 中小河川灾害地图 泥沙灾害·内水泛滥灾害地图(分图4)

List of Evacuation Destinations 避难目的地一览表

List of Evacuation Shelters & Emergency Evacuation Sites at Times of Flood (public elementary/junior high schools etc.) 避难所・水灾发生时的紧急避难场所一览表 (区立小学・中学等)

※An "Emergency Evacuation Site at Times of Flood" is the temporary shelter for people who need assistance to evacuate, and those who cannot secure evacuation destinations by themselves.

※水灾发生时的紧急避难场所是避难行动需要支援或自身确保避难目的地存在困难的人士进行临时避难的地方。

No. 号码	Facilities 设施	Location 所在地	Facility (at normal times) *Note 设备(正常时) ※注		Evacuation Shelters (Earthquake) 避难所(地震)	Emergency Evacuation Sites at Times of Flood 水灾发生时的紧急避难场所	
			Barrier-free Toilet 无障碍厕所	Elevator 扶梯		(Flood) (水灾)	(Landslide) (泥沙)
1	Omori Daiyon Elementary School 大森第四小学	3-18-26 Omori-Minami 大森南 3-18-26	♿	🛗	●	2nd floor or higher 2层以上	
2	Nakatomi Elementary School 中富小学	5-6-24 Omori-Higashi 大森东 5-6-24			●	2nd floor or higher 2层以上	
3	Omori Daiichi Junior High School 大森第一中学	5-6-5 Omori-Minami 大森南 5-6-5			●	2nd floor or higher 2层以上	
4	Omori-Higashi Junior High School 大森东中学	4-1-1 Omori-Higashi 大森东 4-1-1			●	2nd floor or higher 2层以上	
5	Omori Daiichi Elementary School 大森第一小学	3-1-18 Omori-Higashi 大森东 3-1-18	♿	🛗	●	2nd floor or higher 2层以上	
6	Kaio Elementary School 开樱小学	2-26-3 Omori-Nishi 大森西 2-26-3	♿		●	2nd floor or higher 2层以上	
7	Omori Daisan Elementary School 大森第三小学	5-22-18 Omori-Nishi 大森西 5-22-18	♿		●	2nd floor or higher 2层以上	
8	Omori Daigo Elementary School 大森第五小学	1-10-5 Omori-Honcho 大森本町 1-10-5	♿		●	2nd floor or higher 2层以上	
9	Omori-Higashi Elementary School 大森东小学	1-29-1 Omori-Higashi 大森东 1-29-1	♿		●	2nd floor or higher 2层以上	
10	Omori Daihachi Junior High School 大森第八中学	2-21-1 Omori-Nishi 大森西 2-21-1	♿		●	2nd floor or higher 2层以上	
11	Omori-Nishi Community Activities Promotion Center 大森西地区力推进中心	2-16-2 Omori-Nishi 大森西 2-16-2	♿	🛗	●	2nd floor or higher 2层以上	
12	Iriarai Daigo Elementary School 入新井第五小学	6-4-8 Omori-Kita 大森北 6-4-8			●	2nd floor or higher 2层以上	
13	Iriarai Daiichi Elementary School 入新井第一小学	4-6-7 Omori-Kita 大森北 4-6-7	♿	🛗	●	2nd floor or higher 2层以上	
14	Sanno Elementary School 山王小学	1-26-33 Sanno 山王 1-26-33	♿	🛗	●	All floors 所有楼层	●
15	Omori Daini Junior High School 大森第二中学	6-18-1 Omori-Kita 大森北 6-18-1			●	2nd floor or higher 2层以上	
16	Magome Elementary School 马込小学	1-34-1 Minami-Magome 南马込 1-34-1	♿	🛗	●	All floors 所有楼层	●
17	Magome Daini Elementary School 马込第二小学	3-10-1 Minami-Magome 南马込 3-10-1			●	2nd floor or higher 2层以上	
18	Magome Daisan Elementary School 马込第三小学	1-28-1 Kita-Magome 北马込 1-28-1	♿		●	All floors 所有楼层	
19	Umeda Elementary School 梅田小学	6-6-1 Minami-Magome 南马込 6-6-1	♿	🛗	●	All floors 所有楼层	
20	Magome Junior High School 马込中学	2-35-6 Nishi-Magome 西马込 2-35-6			●	All floors 所有楼层	
21	Magome-Higashi Junior High School 马込东中学	2-26-30 Minami-Magome 南马込 2-26-30			●	School buildings only 仅教学楼	
22	Kaizuka Junior High School 贝冢中学	3-13-1 Naka-Magome 中马込 3-13-1			●	All floors 所有楼层	
23	Ikegami Elementary School 池上小学	1-33-8 Ikegami 池上 1-33-8			●	All floors 所有楼层	
24	Ikegami Daini Elementary School 池上第二小学	8-9-1 Chuo 中央 8-9-1			●	2nd floor or higher 2层以上	
25	Tokumochi Elementary School 德持小学	7-18-1 Ikegami 池上 7-18-1	♿		●	2nd floor or higher 2层以上	
26	Omori Daiyon Junior High School 大森第四中学	1-15-1 Ikegami 池上 1-15-1	♿	🛗	●	2nd floor or higher 2层以上	●
27	Hasunuma Junior High School 莲沼中学	2-3-1 Nishi-Kamata 西蒲田 2-3-1			●	2nd floor or higher 2层以上	
28	Iriarai Daini Elementary School 入新井第二小学	2-15-1 Chuo 中央 2-15-1	♿		●	2nd floor or higher 2层以上	
29	Iriarai Daiyon Elementary School 入新井第四小学	3-5-8 Chuo 中央 3-5-8			●	2nd floor or higher 2层以上	
30	Omori Daisan Junior High School 大森第三中学	4-12-8 Chuo 中央 4-12-8	♿	🛗	●	All floors 所有楼层	●
31	Higashi-Chofu Daiichi Elementary School 东调布第一小学	28-7 Den-enchofu-Minami 田园调布南 28-7			●	All floors 所有楼层	●
32	Higashi-Chofu Junior High School 东调布中学	29-15 Den-enchofu-Minami 田园调布南 29-15			●	All floors 所有楼层	●
33	Den-enchofu Elementary School 田园调布小学	2-31-16 Den-enchofu 田园调布 2-31-16			●	All floors 所有楼层	●
34	Chofu-Otsuka Elementary School 调布大家小学	12-1 Yukigaya-Otsukamachi 雪谷大家町 12-1			●	All floors 所有楼层	●
35	Den-enchofu Junior High School 田园调布中学	2-60-1 Den-enchofu 田园调布 2-60-1			●	All floors 所有楼层	●
36	Higashi-Chofu Daisan Elementary School 东调布第三小学	2-17-1 Minami-Kugahara 南久原 2-17-1	♿	🛗	●	All floors 所有楼层	●
37	Minemachi Elementary School 岭町小学	6-10 Den-enchofu-Minami 田园调布南 6-10	♿	🛗	●	Not available 不可使用	
38	Chidori Elementary School 千鸟小学	2-5-1 Chidori 千鸟 2-5-1			●	2nd floor or higher 2层以上	
39	Omori Dainana Junior High School 大森第七中学	1-3-1 Minami-Kugahara 南久原 1-3-1	♿	🛗	●	All floors 所有楼层	●
40	Kugahara Elementary School 久原小学	4-12-10 Kugahara 久原 4-12-10	♿	🛗	●	All floors 所有楼层	●
41	Shosen Elementary School 松仙小学	1-11-1 Kugahara 久原 1-11-1	♿		●	All floors 所有楼层	●
42	Chisetsu Elementary School 池雪小学	5-7-1 Higashi-Yukigaya 东雪谷 5-7-1			●	All floors 所有楼层	●
43	Koike Elementary School 小池小学	2-22-7 Kamiikedai 上池台 2-22-7			●	All floors 所有楼层	●
44	Yukigaya Elementary School 雪谷小学	3-9-23 Minami-Yukigaya 南雪谷 3-9-23			●	2nd floor or higher 2层以上	
45	Yukigaya Junior High School 雪谷中学	5-1-1 Minami-Yukigaya 南雪谷 5-1-1	♿		●	2nd floor or higher 2层以上	

No. 号码	Facilities 设施	Location 所在地	Facility (at normal times) *Note 设备(正常时) ※注		Evacuation Shelters (Earthquake) 避难所(地震)	Emergency Evacuation Sites at Times of Flood 水灾发生时的紧急避难场所	
			Barrier-free Toilet 无障碍厕所	Elevator 扶梯		(Flood) (水灾)	(Landslide) (泥沙)
46	Omori Daiju Junior High School 大森第十中学	2-13-1 Naka-Ikegami 仲池上 2-13-1	♿		●	2nd floor or higher 2层以上	
47	Senzokuie Elementary School 洗足池小学	3-35-2 Minami-Senzoku 南千束 3-35-2	♿	🛗	●	All floors 所有楼层	●
48	Akamatsu Elementary School 赤松小学	2-35-8 Kita-Senzoku 北千束 2-35-8	♿	🛗	●	All floors 所有楼层	
49	Shimuzukubo Elementary School 清水津小学	1-20-15 Kita-Senzoku 北千束 1-20-15	♿		●	All floors 所有楼层	
50	Omori Dairoku Junior High School 大森第六中学	1-33-1 Minami-Senzoku 南千束 1-33-1	♿		●	All floors 所有楼层	
51	Ishikawadai Junior High School 石川台中学	2-23-1 Ishikawacho 石川町 2-23-1		🛗	●	2nd floor or higher 2层以上	
52	Kojiya Elementary School 糀谷小学	3-13-21 Nishi-Kojiya 西糀谷 3-13-21	♿		●	2nd floor or higher 2层以上	
53	Higashi-Kojiya Elementary School 东糀谷小学	5-18-23 Higashi-Kojiya 东糀谷 5-18-23			●	2nd floor or higher 2层以上	
54	Kita-Kojiya Elementary School 北糀谷小学	2-2-5 Kita-Kojiya 北糀谷 2-2-5			●	2nd floor or higher 2层以上	
55	Haneda Junior High School 羽田中学	6-10-12 Higashi-Kojiya 东糀谷 6-10-12	♿	🛗	●	2nd floor or higher 2层以上	
56	Kojiya Junior High School 糀谷中学	3-6-23 Nishi-Kojiya 西糀谷 3-6-23	♿		●	2nd floor or higher 2层以上	
57	Haneda Elementary School 羽田小学	3-3-14 Haneda 羽田 3-3-14	♿		●	2nd floor or higher 2层以上	
58	Tonan Elementary School 都南小学	3-15-2 Hon-Haneda 本羽田 3-15-2			●	2nd floor or higher 2层以上	
59	Haginaka Elementary School 萩中小学	3-4-22 Hon-Haneda 本羽田 3-4-22	♿		●	2nd floor or higher 2层以上	
60	Naka-Haginaka Elementary School 中秋中小学	2-14-1 Haginaka 萩中 2-14-1			●	2nd floor or higher 2层以上	
61	Izumo Elementary School 出云小学	1-2-4 Hon-Haneda 本羽田 1-2-4			●	2nd floor or higher 2层以上	
62	Izumo Junior High School 出云中学	3-4-15 Hon-Haneda 本羽田 3-4-15	♿		●	2nd floor or higher 2层以上	
63	Community Center Haneda-Asahi 社区中心羽田旭	7-1 Haneda-Asahicho 羽田旭町 7-1	♿		●	2nd floor or higher 2层以上	
64	Rokugo Elementary School 六乡小学	3-7-1 Higashi-Rokugo 东六乡 3-7-1			●	2nd floor or higher 2层以上	
65	Nishi-Rokugo Elementary School 西六乡小学	2-3-1 Nishi-Rokugo 西六乡 2-3-1			●	2nd floor or higher 2层以上	
66	Takahata Elementary School 高畑小学	3-28-23 Nishi-Rokugo 西六乡 3-28-23	♿	🛗	●	2nd floor or higher 2层以上	
67	Naka-Rokugo Elementary School 仲六乡小学	1-26-1 Naka-Rokugo 仲六乡 1-26-1	♿		●	2nd floor or higher 2层以上	
68	Shimoda Elementary School 志茂田小学	1-4-2 Nishi-Rokugo 西六乡 1-4-2	♿	🛗	●	2nd floor or higher 2层以上	
69	Higashi-Rokugo Elementary School 东六乡小学	2-3-1 Higashi-Rokugo 东六乡 2-3-1	♿	🛗	●	2nd floor or higher 2层以上	
70	Minami-Rokugo Elementary School 南六乡小学	3-7-1 Minami-Rokugo 南六乡 3-7-1			●	2nd floor or higher 2层以上	
71	Rokugo Junior High School 六乡中学	3-11-11 Naka-Rokugo 仲六乡 3-11-11			●	2nd floor or higher 2层以上	
72	Minami-Rokugo Junior High School 南六乡中学	3-2-1 Minami-Rokugo 南六乡 3-2-1	♿		●	2nd floor or higher 2层以上	
73	Yaguchi-Nishi Elementary School 矢口西小学	1-7-1 Shimo-Maruko 下丸子 1-7-1			●	2nd floor or higher 2层以上	
74	Yaguchi Junior High School 矢口中学	2-23-1 Shimo-Maruko 下丸子 2-23-1			●	2nd floor or higher 2层以上	
75	Yaguchi Elementary School 矢口小学	1-18-22 Tamagawa 多摩川 1-18-22			●	2nd floor or higher 2层以上	
76	Tamagawa Elementary School 多摩川小学	3-26-25 Yaguchi 矢口 3-26-25	♿		●	Not available 不可使用	
77	Aioi Elementary School 相生小学	6-19-1 Nishi-Kamata 西蒲田 6-19-1			●	2nd floor or higher 2层以上	
78	Yaguchi-Higashi Elementary School 矢口东小学	3-9-20 Higashi-Yaguchi 东矢口 3-9-20	♿		●	2nd floor or higher 2层以上	
79	Onazuka Elementary School 女家小学	1-19-1 Nishi-Kamata 西蒲田 1-19-1			●	2nd floor or higher 2层以上	
80	Michizuka Elementary School 道家小学	3-3-18 Shin-Kamata 新蒲田 3-3-18			●	2nd floor or higher 2层以上	
81	Misono Junior High School 御园中学	8-5-1 Nishi-Kamata 西蒲田 8-5-1			●	2nd floor or higher 2层以上	
82	Yasukata Junior High School 安方中学	2-1-1 Higashi-Yaguchi 东矢口 2-1-1	♿	🛗	●	2nd floor or higher 2层以上	
83	Shimoda Junior High School 志茂田中学	1-4-10 Nishi-Rokugo 西六乡 1-4-10	♿	🛗	●	2nd floor or higher 2层以上	
84	Fureai Hasunuma (cultural facility) 逢沼交流馆(文化活动设施)	3-19-1 Nishi-Kamata 西蒲田 3-19-1	♿	🛗	●	2nd floor or higher 2层以上	
85	Kamata Elementary School 蒲田小学	1-30-1 Kamata 蒲田 1-30-1	♿	🛗	●	2nd floor or higher 2层以上	
86	Nanpo Elementary School 南蒲田小学	1-12-11 Minami-kamata 南蒲田 1-12-11	♿		●	2nd floor or higher 2层以上	
87	Shinshuku Elementary School 新宿小学	1-5-1 Kamata-Honcho 蒲田本町 1-5-1	♿		●	2nd floor or higher 2层以上	
88	Toho Elementary School 东蒲田小学	1-19-25 Higashi-Kamata 东蒲田 1-19-25	♿		●	2nd floor or higher 2层以上	
89	Toho Junior High School 东蒲田中学	2-38-1 Higashi-Kamata 东蒲田 2-38-1			●	2nd floor or higher 2层以上	
90	Kamata Junior High School 蒲田中学	1-12-5 Kamata 蒲田 1-12-5			●	2nd floor or higher 2层以上	
91	Hoppo Hiroba (cultural facility) 北蒲广场(文化活动设施)	2-10-1 Kamata 蒲田 2-10-1	♿	🛗	●	2nd floor or higher 2层以上	

● = Available 可用的 ♿ = Facility with Barrier-free Toilet/s 拥有无障碍厕所的设施 🛗 = Facility with Elevator/s 设有扶梯的设施 *Note: These facilities may not be available depending on the degree of the disaster. ※注 这些设施根据灾害发生的程度有可能出现不能使用的情况。

Check the "Ota City Disaster Preparedness App" or the "Ota City Disaster Preparedness Portal" for the opening status of the evacuation shelters. 有关避难所的开放状况可通过《大田区防灾 APP》及《防灾门户网站》进行确认

Download Ota City Disaster Preparedness App 大田区防灾 APP 下载

Access Ota City Disaster Preparedness Portal 大田区防灾门户网站

(iOS users) (iOS 用户) App Store

(Android users) (Android 用户) Google Play

Information Sources 情报获取源

How to Gather Information from Ota City (both Earthquakes and Wind and Flood Disasters) 来自大田区的信息收集 (震灾及风水灾害相同)

Ota City Disaster Preparedness App 大田区防灾APP

The "Ota City Disaster Preparedness App" is Ota City's official disaster preparedness app that allows you to quickly gain disaster-related information from Ota City at times of disasters such as earthquakes and typhoons. We encourage you to use this app to be prepared. 大田区防灾 APP 是在地震及台风等灾害发生时可迅速获取大田区发布的灾害相关信息的大田区官方 APP。请务必使用该 APP, 以备不时之需。

Main Functions

- You can check the evacuation information currently in effect and see the currently-open evacuation shelters on the map.
- With the push-notification, you can receive information from the City as soon as it is issued.
- With the GPS, you can check your current location and where the evacuation shelters are on the map.
- News from the Emergency Broadcast System available on text and audio.
- Other useful information regarding disasters are also available.

主要功能

- 可在地图上对正在发布的避难信息及避难所的设置情况进行确认。
- 通过使用按键功能, 可迅速获得区政府所发布的各类信息。
- 通过使用 GPS 定位功能, 可在地图上对当前位置及避难所的位置进行确认。
- 防灾行政无线的广播内容可通过文字及音频进行确认。
- 还可确认其他有利于避难的信息。



How to Download the App

From the 2D codes below, access either "App Store" or "Google Play" to download the app.

APP 的下载

请通过扫下面的二维码登录 [App Store] 或 [Google Play] 进行下载。



(iOS users) (iOS 用户)



App Store

(Android users) (Android 用户)



Google Play

* The installation of this app is free of charge, although a separate connection fee applies. ※本 APP 是免费的, 但会另行发生通信费用。

Ota City Disaster Preparedness Portal 大田区防灾门户网站

Information on disaster preparedness issued by Ota City are also available on devices without the Ota City Disaster Preparedness App, as well as on PCs. 未下载 APP 的终端及电脑用户亦可对区政府所发出的防灾信息进行确认。

How to access

Enter the URL below, or access via this 2D code on the right.

<https://bosaiportal.city.ota.tokyo.jp/>

访问方法

请键入下列 URL 或扫右侧二维码进入。



Ota City Official X and LINE Accounts 大田区官方 X・LINE



Ota City Official X and LINE Accounts 大田区官方 X・LINE

Delivers local disaster information. Access by using the 2D code below. 我们正在发送有关灾害的信息。请扫下列二维码进入。



Ota City Official X Account 大田区官方 X



Ota City Official LINE Account 大田区 LINE 官方账号

Safety & Security E-mail Notification Service for Residents 本区居民安全・安心邮件服务

Sign up for e-mails that deliver you information on disaster preparedness, weather, earthquakes, flood control, what was announced on the Emergency Broadcast System, etc.

大田区对事先注册了邮箱的用户发送防灾信息, 气象信息, 地震信息, 水防信息, 防灾行政无线广播等内容。

How to sign up

Send a blank message to the e-mail address below. The email address can be automatically retrieved with this 2D code on the right.

kumin@anzen.city.ota.tokyo.jp

注册方法

请向下列信箱发出空邮件。邮箱地址可通过扫右方的二维码自动进入。



kumin@anzen.city.ota.tokyo.jp

Emergency Broadcast System 防灾行政无线

When a Level 4 alert (Evacuation Instruction) is issued by the City, the Emergency Broadcasting System (radio tower) will inform of it by blaring a siren. When you hear the siren, obtain detailed information from the TV, Ota City Disaster Preparedness Portal, etc., and keep calm to evacuate.

Emergency Broadcasting System phone answering service 050-5536-5105 (toll)

A phone service for you to check the content of information issued through the Emergency Broadcasting System (radio tower)

当区政府发出警戒等级 4 (避难指示) 指令时, 设置于室外的防灾行政无线广播 (广播塔) 将通过鸣进行通知。听到警戒鸣笛后请通过电视或大田区防灾门户网站等搜集详细信息, 沉着避难。

防灾行政无线电话应答服务 050-5536-5105 (收费) 防灾行政无线 (广播塔) 的播放内容可通过电话进行确认。

Gathering Information from Authorities Concerned 从相关机构收集信息 (风水灾害)

Japan Meteorological Agency Website 气象厅主页

Check the latest weather information and its future passage. 能够确认最新的气象信息和今后的推移等。

Main Information

- Weather Warnings/Advisories
- Movements of rainclouds(Precipitation Nowcasts)
- Inundation Risk Map(Inundation risk level distribution)
- Flood Risk Map(Flood risk level distribution)
- Landslide Risk Map(Landslide risk level distribution)



主要的信息

- 气象警报・注意报
- 雨云的动态 (最新降水信息)
- 浸水危险度分布 (浸水灾害的危险度分布)
- 洪水危险度分布 (洪水灾害的危险度分布)
- 泥沙危险度分布 (泥沙灾害的危险度分布)

Localize your disaster preparedness information

You can make settings to localize contents such as the disaster preparedness information, weather, and risk maps (risk level distribution). After you have made the settings, the area you have selected will be automatically shown.

Enter the URL below, or access via this 2D code of the following to check the disaster preparedness information issued by Ota City.

https://www.jma.go.jp/bosai/#pattern=default&area_type=class20s&area_code=1311100

你所在街区的防灾信息登录

在防灾信息, 天气, 危险度分布等内容软件上可对信息显示地区进行登录。登陆后可自动显示登录地点。

请键入下列 URL 或扫右侧二维码进入, 即可对大田区的防灾信息进行确认。

https://www.jma.go.jp/bosai/#pattern=default&area_type=class20s&area_code=1311100



Digital Broadcast 数据播放

Weather forecasts and disaster prevention information are provided through a digital broadcasting system (d button). You can check the issuance status of rain information and warnings, as well as evacuation information such as evacuation instructions issued by Ota City.

天气预报及防灾信息等可通过数字广播 (d 按钮) 进行确认。有关降雨信息及警报等发表状况以及大田区所发布的避难指示等避难信息可以文字信息的形式加以显示。

On TV

Press the "d" button on your remote control to display the data broadcasting screen.

使用电视时

遥控器的 d 按钮, 数据播放画面就会表示出来。



On Mobile Phone

If your mobile phone is compatible with one-segment broadcasting, make the screen vertical to display text information.

使用携帯電話等时

如能使用面向手机的单段服务, 将手机画面立起来即可显示文字信息。



Wind and Flood Disaster 风水灾害

Water level, rainfall, flood forecast, live camera of Tama River 多摩川的水位, 降雨量, 及洪水预报等实况视频

MLIT "River Hazard Information"



国土交通省 [河川防灾信息]

Keihin Branch Work Office, Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism



国土交通省 京滨河川事务所

Water Level Information and Rainfall Graphs of Nomigawa River 呑川的水位以及雨量曲线图

Tokyo Metropolitan Flood Control Integrated Information System



东京都水灾防灾综合信息系统

Current Status and Forecasts of the Tidal Level 潮位的实况以及预测信息

JMA "Tidal Level Observation Information"



气象厅 [潮位观测信息]

Landslide Disasters 泥沙灾害

About the Designation of Landslide Disaster (Special) Caution Zone 有关泥沙灾害 (特别) 警戒区域的指定

Ota City Official Website About the Landslide Disaster (Special) Caution Zone

大田区官网 有关泥沙灾害 (特别) 警戒区域



Check the increase in landslide risks 对泥沙灾害等危险度升高进行确认

JMA "Landslide Risk Map (Risk Level Distribution)" *Around Ota City

气象厅泥沙灾害危险度分布 ※大田区周围



Useful Information for Foreign National Residents 对外籍人士有用的信息

The Ota City Official Website offers consolidated information useful for foreign national residents.

大田区在官网上将对外籍人士有用的信息进行了汇总介绍。

https://www.city.ota.tokyo.jp/kokusaitoshi/for_foreigners/typhoonearthquakes.html

